

# DENGÊ ÊZÎDIYA

Kovara Êzîdiya,  
Ji Bona  
Parastina  
Çande Û  
Dînê Êzîdî

Juni/Hizêran 1995/2607  
Ausgabe/Hejmar 4  
Deutsch, Kurdisch,  
Türkisch  
Preis/Biha 5,- DM



**Erê Êzîdî  
Zerdeştîne  
an na?**

**Meshefa Reş**

**Sind die Yeziden  
tatsächlich  
Zarathustrier?**

**Pêşketin ji bo  
me jî lazime**

<b>Vorwort / Pêşgotin</b>	Zur neuen Ausgabe ...	3
	Xwendevanên kovara ...	4
<b>Nachrichten / Nûçe</b>	Civînek fireh li ser derxistina kovarê	4
	Yezide von fanatischen Moslem umgebracht	5
	Em di çemekî dene	6
	Zarathustrafrage als Störfaktor der yezidischen Einheit	7
	Neuer Vorstand in Celle gewählt	8
	Mordanschlag auf Fakir Ali	9
	Kurdischunterricht in Oldenburg	9
<b>Pressestimmen Ji Mediya-Presê</b>	Yeziden wollen das Kulturleben bereichern	10
	Folter und politische Morde in der Türkei	11
	Zur Sache	11
<b>Religion / Ol Mehsep ûzerine</b>	Sind die Yeziden tatsächlich Zarathustrier?	12
	Yezidiler gerçekten Zerdüşçü mü?	17
	Erê Êzîdî Zerdeştî ne an na?	21
	Die heiligen Bücher der Yeziden	22
	Die Schwarze Schrift	23
	Yezidi kûrtlerinin kutsal kitabı Meshefî Reş	26
	Meshefî Reş	26
<b>Kultur / Çandê</b>	Qelenxwarin	30
<b>Gesellschaft / Civat Toplum</b>	Die Yeziden müssen eine eigene Theologie entwickeln	31
	Yezidiler kendi ihalet bilimini geliştirmek zorundadırlar	34
	Nasıl bir birlik olmalı?	37
	Bingehên xebata komelên Êzîdiyan	37
	Şertê zemanê îro	38
	Gelî Êzîdiyên dilpak	39
	Bîranîna rahmetî Alî Akbaş	40
	Bîranîna rahmetiya Xanim Tolan	40
	Sipas	40
<b>Geschichte / Dîrok</b>	Die Geschichte der Yeziden - Teil 1	41
<b>Bunte Seite / Mijûlbûn</b>	Pêkenîn	42
	Gotinên pêşiya	42
	Okuyucu mektubları	42
<b>In eigener Sache</b>	Unsere finanzielle Lage	43
	In Kürze	43
	Impressum	43

# Liebe Leserinnen und Leser,

**J**etzt haltet Ihr eine neue Ausgabe der *DENGÊ ÊZIDIYA* in den Händen. An den vielen positiven Reaktionen aus Euren Reihen, seien es konstruktive Kritik, Sorgen oder Bitten, konnten wir feststellen, daß wir als informative Zeitschrift der Yeziden akzeptiert werden.

Diese Anerkennung ist uns nach mühevoller Arbeit ein willkommenes Lob. Nochmehr ist es für uns eine Verpflichtung, für Euch eine attraktive Zeitschrift zu publizieren. Die vergangene Zeit haben wir genutzt, um unserer Zeitung ein neues Bild zu geben und die Qualität zu verbessern. Damit wir den wachsenden Anforderungen auch in Zukunft gerecht werden können, haben wir ein völlig neues Konzept für die *DENGÊ ÊZIDIYA* entwickelt.

In den bisherigen Ausgaben der *DENGÊ ÊZIDIYA* wurde der deutsche Teil von dem kurdisch-türkischen Teil getrennt, so daß die Zeitschrift im Grunde aus zwei Ausgaben bestand. Ab sofort wird zugunsten einer ganzheitlichen und farbigeren Darstellung keine Trennung nach Sprachen mehr vorgenommen, weil die Vielfalt der Sprachen ein prägnantes Merkmal unserer kurdischen Gesellschaft ist. Außerdem erhoffen wir uns durch diese neue Regelung, daß Leser, die bisher immer nur den deutschen Teil gelesen haben, durch die neue integrierte Darstellung nun Interesse an den kurdischen Beiträgen entwickeln (sprachliche Grundkenntnisse vorausgesetzt). Das Gleiche gilt natürlich auch umgekehrt für den hauptsächlich kurdischsprachigen Leser. Zudem konnten wir die Unterstützung einer erfahrenen Person gewinnen und haben mehr Übersichtlichkeit im Layout erreicht. Darüber hinaus hat auch die Redaktion sich personell verstärkt, wie Ihr an der gesteigerten Vielfalt der Themen ablesen könnt. Wir freuen uns auch sehr, daß sich immer mehr Personen als freie Journalisten betätigen wollen. Und wir haben noch eine andere Neuheit mit diesem Heft bekanntzugeben: Der bisherige Herausgeber der *DENGÊ ÊZIDIYA*, das Kulturforum der yezidischen Glaubensgemeinschaft e.V., hat die Verantwortung für die *DENGÊ ÊZIDIYA* der Redaktion übertragen, womit wir ab sofort eine unabhängige, überparteiliche Zeitung sind. Die *DENGÊ ÊZIDIYA* soll eine Zeitschrift aller Yeziden sein. Für die gute Vorarbeit des Vereins möchte sich die Redaktion an dieser Stelle herzlich bedanken.

Das Schwerpunktthema dieser Ausgabe ist die Zarathustrafrage. Dazu motiviert haben uns die vielen aktuellen Diskussionen, und wir hoffen, mit unserem Beitrag zu einer Versachlichung der Debatte beizutragen.

Mit der Veröffentlichung der Heiligen Bücher der Yeziden werden zum erstenmal in der yezidischen Geschichte die Heiligen Schriften einem größeren Leserkreis zugänglich. In dieser Ausgabe erscheint der eine Teil unserer Heiligen Schriften, die Schwarze Schrift.

Wie üblich zum Schluß ein Hinweis in eigener Sache: Wir sind nicht nur dankbar für Vorschläge und Kritik Eurerseits, sondern sehen Eure Mitarbeit als Voraussetzung für eine lebendige, pluralistische Zeitung. Die *DENGÊ ÊZIDIYA* ist ein einmaliger Beitrag und voller Anregungen für eine offene Diskussion der Yeziden untereinander. Sie ist notwendig, weil wir außerhalb unserer Heimat eine Form der Auseinandersetzung über unser Leben und unsere Probleme brauchen. Wir glauben auch, daß Euch dies soviel wert ist, daß Ihr die unumgängliche Preiserhöhung mittragen werdet.

Bis zum nächsten Mal und viel Spaß beim Lesen,

**Eure Redaktion der *DENGÊ ÊZIDIYA***

## Xwendevanên hêja yên kovara **DENGÊ ÊZÎDIYA!**

Heger çiqas ev Hejmar dereng ajot jî, lê ya girîng ev e, kû kovare derket. Di navbera hejmara dawîn û ya niha de bi rastî jî gelek wext derbas bû. Em vê kêmasiya xwe dibînin. Di vî wextê derbas buyî de me gelek rojê xweş û delal dîtin û gelek xebatên bi rûmet jî bo pêşvebirina civaka me hatin danîn. Gelek civîn çêbûn: Îda Êzîdiya hate pîrozkirin, dawetên bi kêf çêbûn, komelê Êzîdiyan di warê fermî de hatin qebûl kirin.

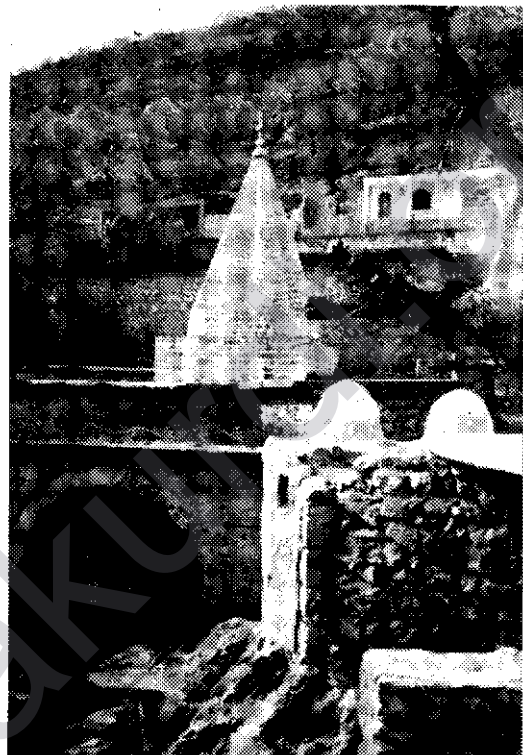
Lê belê me ne tenê rojê xweş dîtin. Me Rojê tevlihev û sar, bi êş jî dîtin. Em xemgîn in û dilêş in ji ber wan kesên kû do di nav me de bûn, lê niha emrê Xwedê kirine.

Di nav vî wextê derbas buyî de redaksiyonek nûh jî 4 kesan ve hate avakirin. Kovare berê girêdayî Komela Êzîdiyê Oldenburgê bû, niha ne bi partî û komelan ve girêda ye. Kovare azad û serbixwe ye, û li gorî pîrensîbên kovarevanîyê kar dike.

Bi rastî em dibêjin, kû em ne profesiyonel in û me çî dibistanên bilind ne xwandîne, çî tîtel û dîplomê me yê akadêmîk tûnin. Lê em bawer in, kû emê bi alîkariya entelektûelên Êzîdiya, xwendevanên xwe û dostên Êzîdiyan karibin, kovareke bi kalîte û aktûel derxînin.

Di hejmara 4 de nivîsên pirdengî û pîralî çîh girtine, nûçe û hevpeyvînê interesant jî di nav de ne. Em kêfxweş dibin, kû xwendevanên me kêmasî û xetayê kovarê jî me re binivîsin. Em li hêviya rêxne jî bo xurtkirin û pêşvebirina rojnamê ne. Em vê yekê wek piştgirtinê dihesbînin.

Jî naha ve sipas ji bo name û alîkariya we.



*Kaniya Stpi (Weiße Quelle) in Lalisch*

*G. Priets*

### **Redaksiyona DENGÊ ÊZÎDIYA**

## **Civînek fireh li ser derxistina kovara DENGÊ ÊZÎDIYA li bajarê Oldenburg çêbû.**

**Oldenburg.** Di civînêde Şêx Iskan, Bavê Perwîn û Sermet Dag ji Celle, Şewqî ji Berlin, û Telim Tolan, Hikmet Tolan, Eyüp Kurt û Ihsan Akbaş ji Oldenburg hazir bûn. Di civînê de li ser kar û barên naveroka kovarê û gelek tiştên dinê hat munakeşe kirin.

Hat gotin, kû dibe kovare bi rastî bibe **DENGÊ ÊZÎDIYA** anko ji qal û pîra bigre heta ciwanan dibe herkes karîbe xwe di kovarê de îfade bike. Ji bo naveroka kovarê hene

pêşniyarên girîng hatin kirin, hat gotin, kû dibe lîser civak, tarîx, ol, kultur, ciwanjînan û weke pîrsên dinê yên aktuel weme nivîsandin. Civak bê nivîsandin nabe, xwendin ilm û zanyarî muhîm e lewma em dibêjin: dibe kovareke Êzîdiya hebe û naveroka wê dewlemend, pîralî û pîrfikir be. Di civînê de li ser rêç û pîrensîbên kovarê hat gotin, kû divê kovare serbixwe be û ne girêdayî rêxistin û komelan be. Di dawiya civînê de biryar hat girtin

kû kar û barên komela Êzîdiyê Oldenburgê û kovarê jihev bînin cihê kirin. Ji xweynî wan tiştan jî endamên redaksiyona kovarê zêde bûn, Bavê Perwîn û Sermet Dag bûne endamên redaksiyona **DENGÊ ÊZÎDIYA**. Di civînê de Şêx Iskan, Eyüp Kurt û Şewqî gotin derxistin, xebergihandin û gelek derxistina kovarê karek muhîm e û divê mirov wusa hesan nebîne, tiştêk bê zahmet û tade çênabe. Bi rastî jî, di warê nivîsandin, weşandin û ekonomîk de kêmasiyê me hene, lê em bawer in bi piştgirî û alîkariya xwendevanên xwe, emê van astengên xwe çareser bikin.

## Yezide von fanatischem Moslem umgebracht

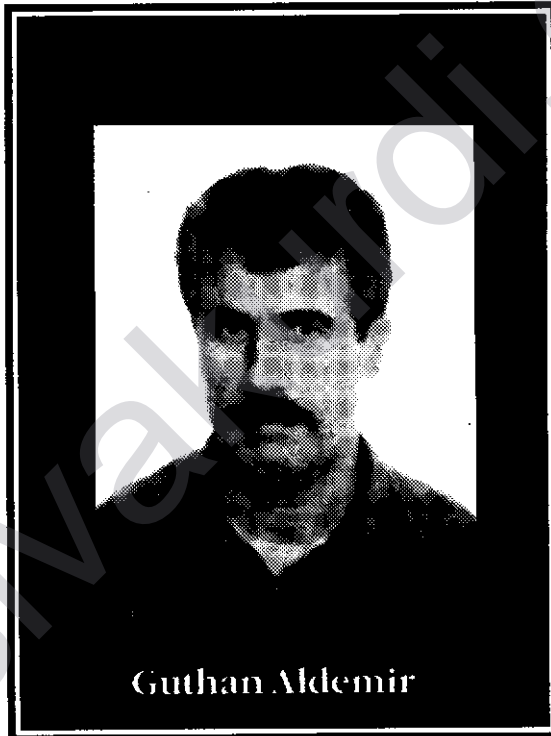
**Hameln.** Beim Gedenken an ein Mitglied ihrer Gemeinschaft beteiligten sich knapp 2000 Frauen, Männer und Kinder yezidischen Glaubens am 10. Juli vergangenen Jahres in Hameln an einem Trauermarsch. Die Kurden waren aus allen Teilen Deutschlands angereist, um friedlich gegen den gewaltsamen Tod von Guthan Aldemir zu protestieren. Der Yezide ist nach einem Glaubensstreit von einem fanatischen Moslem deutscher Herkunft ermordet worden. Die Teilnehmer des Trauermarsches protestierten gegen eine Fortsetzung des Konfliktes zwischen Moslems und Yeziden in Deutschland. Mit ihrer Trauer wandten sie sich gleichzeitig gegen Ausgrenzung und für Toleranz der Religionen untereinander. Bereits seit längerer Zeit gab es zwischen dem deutschen Moslem und der yezidischen Familie Aldemir Auseinandersetzungen. Der deutsche Moslem forderte unter anderem von der Familie Aldemir eine Geldspende für den Bau einer Moschee. Herr Guthan Aldemir lehnte jedoch ab mit dem Hinweis darauf, daß er Yezide sei. Daraufhin schürte der Moslem Feindseligkeiten. So beschimpfte er die yezidische Familie als "Anbeter des Bösen", "Ihr Tod würde ihm einen Platz in dem Himmel verschaffen." Den Hintergrund des tödlich endenden Streits bildeten ebenfalls Glaubensfragen, wie die Kriminalpolizei bestätigte. In der Nacht zum 05.07.94 war es zwischen dem 38-jährigen Deutschen und dem Yeziden Guthan Aldemir (31) wieder einmal zu einer heftigen Auseinandersetzung

gekommen. Im Streit schlug der Deutsche mit einer Zaunlatte von hinten auf den Yeziden Guthan Aldemir ein. Der Yezide erlitt dabei schwere Kopfverletzungen. Ein schneller Transport in das nahegelegene Bad Pyrmontener Krankenhaus konnte sein Leben nicht mehr retten. Als Todesursache wurde eine zentrale Lähmung des Zentralgehirns festgestellt. Guthan Aldemir ist

von einem fanatischen Moslem umgebracht worden, weil er ein Yezide war. Der Tote hinterläßt eine Ehefrau und 5 Kinder im Alter zwischen 1 und 8 Jahren. Der Kurde war aufgrund von religiöser Unterdrückung seiner Heimat anerkannter Asylbewerber in Deutschland. Die yezidischen Vereine in Deutschland riefen sogleich zu einem Trauermarsch auf. Am Tatort, wo noch immer die Umrisse einer großen Blutlache zu sehen waren, legten die Trauermenschen rote Rosen, weiße Nelken und Margeriten nieder. Im Anschluß daran bildeten die Kurden einen fünfhundert Meter langen Umzug. Religiöse Würdenträger, unter ihnen Fakir Ali, Angehörige

des Verstorbenen gingen mit den voran. Männer trugen einen in rotes Tuch gehüllten Sarg, der mit den Symbolen der yezidischen Religion, Tawûsi Melek und dem Heiligtum Lalisch, geschmückt war. Zahlreiche Bilder des Toten wurden von der Menge mitgeführt. Die Gesichter waren von Trauer ge-

kenntzeichnet, viele weinten. Einige Yeziden trugen ein Plakat mit der Aufschrift "Gegen Rassismus und Fundamentalismus - für Toleranz und Völkerverständigung". "Wir sind nach



Guthan Aldemir

Deutschland geflüchtet, um in Freiheit unsere Religion ausüben zu können. Jetzt müssen wir mit Bestürzung feststellen, daß wir auch hier vor Übergriffen religiöser Fanatiker nicht gefeit sind", sagte ein Yezide in einem Interview mit dem Norddeutschen Rundfunk. Weiter forderte er die in Hameln lebenden Moslems auf, sich von diesem feigen Mord zu distanzieren. Um 13.30 Uhr endete der Trauermarsch auf dem Rathausplatz in Hameln mit einer Abschlußkundgebung. In scharfer Form verurteilten alle Redner den Mord an Guthan Aldemir und erklärten den Hinterbliebenen ihre Anteilnahme. Ein Sprecher erklärte: "Wir sind nicht

## Kommentar

### Em di Çemeki done

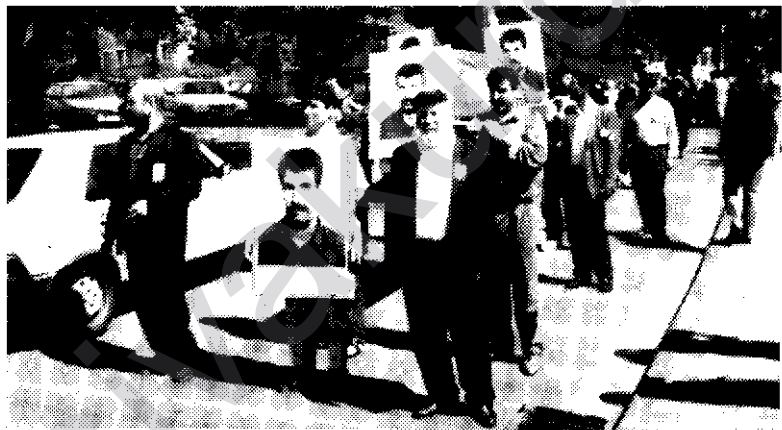
Zengin û dewlemendiya kultura me di şin û şahiya de xwe nişan dide. Di meşa 10.07.1994 de ji bona şehidbûna Guthan Aldemir kultura me xwe nişanda, kû ev kultur çiqas zengin e, çiqas hûmanîst e, çiqas pêşkeftî ye û em çiqas berî her tişî iro hewceyî vê kultura xwene, û hewceyî hev in.

Belê em hewceyî hev in. Li Hameln zêdeyî 2000 insan tevî meşa şehîd Guthan bûn, yê kû ji alê musulmanekî kevîneperest ve hat kuştin. Ji her derê Almaniya Êzîdî hatbûn, heger di warê komandin û propaganda de wext hebûna û meş zûh çenebûna, hingê wê zafîr mîletê tevî meşê hûbûna. Lê cardin ji 2000 kes tevî meşê bûn, bi disiplin û delal meşyan, û ev serfirazîyeke zaf mezin bû. Her kesê kû Guthan nazdîkir, bahsa başî û insanetîya wî dîkir. Ew insanek pîr feqîr, cîfandî û aîfkar bû. Wî di jiyana xwe dezêzar neclayegundiye xwe, cîranê xwe, an kesekî din. Ji bo vê yekê mîletê, kû wî nasdîkirin, zaf jê hîzdîkirin. Bîra serê malbata wî, serê birayê wî sax be. Guthan di ber dîne Êzîdî de mir; ev yek ji bo malbata wî serbilindî ye. Bîra malbata wî zanibe, bîra mîletê kurdê Êzîdî zanîbin, kû Guthan tevî kerwanê Êzîdîyên bi millîyonan, sedhezaran ji alê kevîneperestên musulmanan ve hatin kuştin bû; ew ne yê pêşî ne û ne yê dawî ne. Mîletê Kurdê Êzîdî her barbarî, her

gegen Christen, nicht gegen Moslems, nicht gegen Juden. Wir respektieren jede Religion. Aber warum läßt man uns Yeziden nicht in Frieden?" Eine deutsche Nachbarin der Familie Aldemir sagte sichtlich betroffen: "Ich habe die Familie Aldemir als sehr freundliche und menschliche Nachbarn geschätzt gelernt. Mein Herz ist voll Trauer über diese schreckliche Tat." Ergreifend waren die Worte des Bruders des Toten, gerichtet an die Teilnehmer des Trauermarsches: "Guthans Schicksal ist exempla-

risch für das Schicksal vieler Yeziden. Er hat seine religiöse Identität nicht geleugnet und mußte dafür sterben. Eure Solidarität gibt uns Kraft und läßt uns hoffen, daß Guthans Geist weiterhin unter uns ist."

Die Vereinigung rief alle Yeziden in Deutschland auf, sich von menschenverachtenden Fanatikern nicht provozieren zu lassen und fügte hinzu: "Wir haben Vertrauen in die deutsche Justiz und glauben, daß der Mörder seine gerechte Strafe erhält".



Trauermarsch in Hameln

Bild: T. Tolan

zordarî, her qirgîrîn dîtîye. Ev meş wezîfeke dînî û dîroki bû. Cara yekemîn bû, kû 2000 insanê Êzîdî, extiyar, jin, xort, zarok, şex û pîr ji bo şehîdê dîne Êzîdî meşyan. 2000 kes bi yek armancek, bi yek dengê meşyan. Hetanî wêga me 72 ferman dîtin; fermanê 73 jî wê were. Bi zorê be an bi şikleki din be jî, em dev ji dîne xwe bernadin. Em ne li himber Îslamîyê ne, ne li himber çî dîne din in. Em şîna de, gavê yek emrê Xwedê dîke, Êzîdî tev diçin mala xwedîyê mirî û ber dilê wan didin, dilşewtandin û berketina xwe nişan didin. Ew şîne bi hev re dîkin; ew şîna malekê dilbe şîna tevaya mîlet. Bi çûn û hatina mîlet hîna wan dertê; pîraniya mîlet xêrek jî dide. Ev aîfkariya madî û manewî jî mîletê me re gelek e. Em di roja teng de şîna hev dîkin; ber dilê hev didin; piştgîrî û aîfkariya hev dîkin. Ev dilbe qewet û hêvî jî peşveçûna jiyana me û halkîrîna problêma me. Bîra dost û dijmin baş zanîbin, em hindik jî mabîin, iro Êzîdî hene, dîne Êzîdî heye. Ev dîne Êzîdî li Almaniya çiqas berdewam bîve, kurt an dirêj, grêdayê Êzîdîya ye. Ev millîyon û sedhezaran şehîdê dîne Êzîdî û Guthan jî di navê de mîrasek jî me re hiştîye; ev mîrasek bi şeref û namûs e û insanetî ye. Kirin û firotina wê tûne ye; ev mîras bi xwûnê, bi kedê, bi zahmet domkîrîye hetanî niha. Ev kultur xwe piço piço di nav wext û zeman de bi sal bi sal zêde kirîye, bi hezaran sal debaşbûne, kû hetanî ev kultura dewlemend avabûye. Em di çemeki de ne, ev çem diherike!

# Zarathustrafrage als Störfaktor der yezidischen Einheit

## Klärung in Sicht durch Gelehrtenkonferenz

**Die Zarathustrafrage spaltet die yezidischen Vereine in zwei Lager: Während einige Vereine das Zarathustratum als die Wurzel der yezidischen Religion festlegen, lehnen andere diese Theorie als unbewiesen ab.**

**Hannover.** Längst beschäftigt die Frage nach den Wurzeln der yezidischen Religionen nicht nur die Vereine, sondern führt auch zu heftigen Diskussionen in der Gesellschaft. Von einer sachlichen Auseinandersetzung mit diesem Thema läßt sich nicht mehr sprechen. Yeziden, die eine Zugehörigkeit zur zarathustrischen Religion abstreiten, wird vorgeworfen, sich von dem Kurdentum trennen zu wollen. Der Hintergrund hierfür ist, daß kurdische Intellektuelle im Zarathustratum den Ursprung des kurdischen Geistes sehen. Dieser Vorwurf wird auf das Entschiedenste von den Gegnern der Zarathustratheorie zurückgewiesen. Sie verstehen sich sehr wohl als Träger der kurdischen Ursprungsreligion, akzeptieren aber nicht, daß sie sich mit dem Zarathustratum identifizieren sollen, wenn sie bis vor kurzem nicht einmal den Begriff Zarathustratum kannten.

Den Vereinen wurde wohl bewußt, daß durch die unterschiedlichen Meinungen über die geschichtstheologische Wurzel der Yeziden die Glaubwürdigkeit der yezidischen Gesellschaft aufs Spiel gesetzt wird. So wurde auf der dritten Konferenz yezidischer Vereine zur Bildung einer Einheit in Bonn am 17.09.1994 die Grundlage für eine wissenschaftliche Klärung der Zarathustrafrage geschaffen. Man einigte sich darauf, daß sich eine Gruppe yezidi-

scher Fachleute mit dieser Frage auseinandersetzen soll. Bei der vierten Konferenz in Hannover am 21.01.1995 wurde dieser Gedanke nun konkretisiert: "Der Beschluß der Konferenz gilt als allgemeinverbindlich für die Vereine." Weiter heißt es: "Ein Beschluß, der besagt, daß die Yeziden keine Zarathustrier sind, hat zur Konsequenz, daß weder in der Satzung der Dachorganisation der zukünftigen yezidischen Einheit noch in den Satzungen der einzelnen Vereine der Begriff Zarathustra erwähnt beziehungsweise ein Bekenntnis zu Zarathustra abgelegt wird. Das gleiche gilt für den Beschluß, der die yezidische Religion dem Zarathustratum zuordnet."

An der Expertenrunde werden maximal 50 Personen teilnehmen. Die Teilnehmer sollen von den Vereinen vorgeschlagen werden. Voraussetzung für die Nominierung sind fundierte Kenntnisse auf dem Gebiet der yezidischen beziehungsweise zarathustrischen Religion. Die Fachleute dürfen nicht die Meinung der Vereine vertreten und sind nicht weisungsgebunden: Sie entscheiden nach bestem Wissen und Gewissen und müssen nicht Anhänger der yezidischen Religion sein. Die Mitwirkung von Nicht-Yeziden könnte bei der Wahrheitsfindung sehr hilfreich sein. Da es sich jedoch hierbei um eine

elementare inneryezidische Angelegenheit handelt, sind jedoch nur die teilnehmenden Yeziden stimmberechtigt.

Erleichtert zeigten sich die Vereine über den gefundenen Konsens.

"Mit der Konferenz haben wir den Schritt in die richtige Richtung gesetzt." Auf Nachfrage bei den Organisatoren (Berliner und Bonner Verein) war unterdessen zu erfahren, daß diese Vereine namhafte religiöse Würdenträger und Wissenschaftler als Konferenz-Teilnehmer vorgeschlagen haben. Sogar

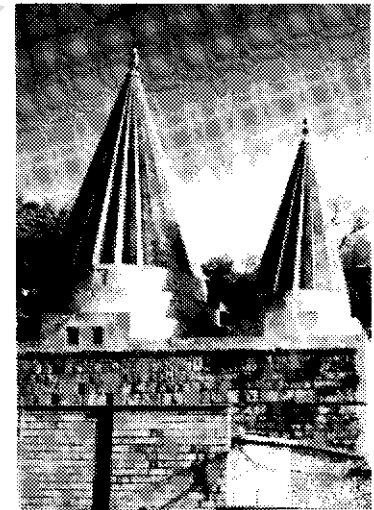


Bild: G. Prleß

Fachleute der yezidischen Religion aus dem Irak, Frankreich und England haben Ihre Teilnahme signalisiert. Damit gewinnt die Konferenz, die Ende in diesem Jahr stattfinden soll, einmaligen Charakter in der yezidischen Geschichte.

# Neuer Vorstand in Celle gewählt

**Am 19.02.1995 fand die Jahreshauptversammlung der Union Zarathustrischer Yeziden in Celle und Umgebung e.V. statt.**

## 19-jähriges Vorstandsmitglied will sich für die Belange der Jugendlichen einsetzen

**Celle/Garßen.** Sichtlich gespannt verfolgten etwa 300 anwesende Personen den Versammlungsverlauf, angefangen mit dem Jahresbericht des Vorstandes über den Jahresbericht des Kontrollausschusses bis hin zur Rechenschaftsablegung des Kassenvwartes.

Die Spannung erreichte ihren Höhepunkt, nachdem der noch amtierende Vorstand sich für das ihm entgegengebrachte Vertrauen bedankt hatte.

Alle interessierten Mitglieder wurden aufgefordert, den neuen Vorstand zu kandidieren.

Die Blicke schweiften umher, auf der Suche nach den erhobenen Händen derer, die sich dieser verantwortungsvollen Aufgabe stellen wollten. Nach der letzten Aufforderung zur Abgabe der Kandidatur wurden 13 Kandidaten registriert.

Zur großen Verwunderung aller Anwesenden waren jedoch die Namen des derzeitigen Vorstandsvorsitzenden Selim TEMIN und des Kontrollausschussvorsitzenden und Vorstandsmitgliedes Emin BERSE nicht aufgeführt. Nach ihren Gründen befragt gaben sie als Hauptargument das "Zeitproblem" an. Sie baten um Verständnis für ihre Entscheidung, welche nicht von Heute auf Morgen gefallen sei. Sie hätten lange hin und her überlegen müssen, bevor sie zu diesem, für sie

schwierigen Entschluß, gekommen seien. Sie könnten den Verpflichtungen als Vorstandsmitglied einerseits, den Bedürfnissen der Familie und den Ansprüchen des Berufslebens andererseits nicht zu voller Zufriedenheit gerecht werden, und wollen sich daher nicht erneut zur Wahl stellen. Sie versprochen jedoch bei etwaigen Problemen als "Berater" zur Verfügung zu stehen.

Somit richteten sich die Blicke trotz großen Bedauerns über die Entscheidung des Herrn Temin und des Herrn Berse, auf die Kandidaturliste, auf welcher, wie bereits erwähnt, 13 Kandidaten aufgeführt waren.

Es war nicht zu übersehen, daß sich die Wahlberechtigten sorgfältig und konzentriert Gedanken darüber machten, wem sie ihre Stim-

vor allem zielgerichtete Vorstandsarbeit wie diejenigen, die dadurch in den neuen Vorstand gewählt werden. Dabei soll vor Augen geführt werden, daß der neu gewählte Vorstand nur mit den Stimmen der Mitglieder, und somit durch diese Vertrauensausssprache die Berechtigung dafür bekommt, in ihrem Interesse zu agieren und zu fungieren.

Im Gedächtnis zu behalten sind in diesem Zusammenhang die Namen derjenigen, die nach Annahme der demokratischen, freien, gleichen, allgemeinen, unmittelbaren und geheimen Wahl dem neuen Vorstand angehören (siehe hierzu die Tafel). Felek Uca erklärte nach ihrer Wahl, daß der Schwerpunkt ihrer Vereinstätigkeit im Aufbau einer Jugendarbeit liegen wird.

"Die Jugendlichen wurden bisher

in der yezidischen Gesellschaft vernachlässigt. Hier muß etwas getan werden", äußerte sie sich in einem Gespräch mit der *DENGÊ ÊZÎDIYA*.

Unsere Redaktion wünscht dem neuen Vor-

stand viel Glück und Erfolg bei seiner Arbeit. Es ist eine große Verantwortung, den Yeziden zu dienen.

### Die neugewählten Vorstandsmitglieder

1. Sêx Abdullah UCA .....	87 Stimmen,
2. Felek UCA .....	85 Stimmen,
3. Perisan KIZILHAN .....	72 Stimmen,
4. Sêx Behcet KIZILYEL .....	59 Stimmen,
5. Emin CENGLI .....	52 Stimmen,
6. Muzafer DURAN .....	51 Stimmen,
7. Ahmet EKINCI .....	51 Stimmen,
8. Semo BARAN .....	50 Stimmen,
9. Semir AKKAY .....	44 Stimmen.

me zu Gute kommen lassen sollten. Schließlich tragen sie mit ihrer wertvollen Stimme ebenso die Verantwortung für eine fruchtbare und



## Mordanschlag auf Fakir Ali

**In der Nacht vom siebten Februar diesen Jahres wurde ein Mordanschlag auf den populären yezidischen Priester, Fakir Ali, in Celle verübt. Drei Schüsse verfehlten dabei nur knapp ihr Ziel, während der Täter unerkannt fliehen konnte.**

**Celle.** Ein Anruf um 21.30 Uhr am Abend des vorhergehenden Tages leitete den Anfang des vermeintlichen Ende ein. Der Anrufer berichtete von seinem im Sterben liegenden Vater. Fakir Ali sollte sich auf die Sterbebegleitung für den aus Emmerich stammenden Yeziden in den nächsten Tagen vorbereiten. Einen Tag später erhielt Fakir Ali zur gleichen Zeit wieder einen Anruf. Es wurde ihm mitgeteilt, daß man ihn in etwa 20 Minuten abholen würde. Der Anrufer setzte den Fakir unter Druck und sagte, kein Weg führe an seinen religiösen Verpflichtungen vorbei. Der Sterbende sei zum jetzigen Zeitpunkt bei einer Familie in Lehrte untergebracht, somit wäre der Anreiseweg auch nur kurz. Fakir Ali willigte ein

und ging an die Vorbereitungen. Als es um 22.00 Uhr an der Haustür klingelte, war er noch nicht ganz fertig, und seine Frau wollte den Hilfesuchenden in die Wohnung bitten. Doch der Unbekannte, bekleidet mit einem Hut, einer dunklen Sonnenbrille und einer Jacke, die mit ihrem Kragen das Gesicht verdeckte, wollte draußen warten, um angeblich keine Zeit zu verlieren.

Vor der Haustür fragte Fakir Ali den Unbekannten nach dem Zustand des Vaters. Es wurde ihm gesagt, daß es dem alten Mann schlecht ginge, sie hätten keine Zeit zu verlieren. Das Auto war etwas weiter weg geparkt, und Fakir Ali machte sich nichtsahnend mit auf den Weg.

In der Nähe eines Reifengeschäftes in der Kronestraße kam die überraschende Wende.

Der Unbekannte fing an, Fakir Ali zu beschimpfen und hielt ihm plötzlich eine Waffe an den Kopf. Mit einem Reflex schlug der Fakir gegen die Hand des Täters und konnte auf diese Weise den Schuß ablenken, der sich aus der Waffe gelöst hatte.

Im Dunkel der Nacht fielen noch zwei weitere Schüsse, die ebenfalls ihr Ziel verfehlten. Der Täter lief davon, wohl im Glauben, sein Ziel getroffen zu haben. Er wurde nicht wieder gesehen, über seine Identität gibt es nur wage Vermutungen.

„Der glückliche Ausgang des Attentats war ein großes Glück für Fakir Ali, aber auch für uns und unsere Religion.

Niemand vermag abzuschätzen, welchen Verlust wir hätten hinnehmen müssen, wenn der Täter seinen Plan verwirklicht hätte. Wir glauben, daß Tawûsî Melek um uns gewußt und mit seiner Macht ein schlimmes Ende abgewendet hat“, so ein Sprecher des Celler Vereins.

## Kurdischunterricht in Oldenburg

**An Oldenburger Schulen wird erstmals im August diesen Jahres muttersprachlicher Unterricht in kurdischer Sprache erteilt.**

**Oldenburg.** Schon seit längerer Zeit hatten sich der Kurdische Lehrerverein, die GEW (Gesellschaft für Erziehung und Wissenschaft) und Kommunalpolitiker für Kurdischunterricht in Niedersachsen eingesetzt. Bisher waren alle Forderungen nach Kurdischunterricht jedoch an der ablehnenden Haltung der Niedersächsischen Regie-

rung gescheitert. „Die kurdische Sprache ist keine Staatssprache“ wurde von offizieller Seite als Grund genannt. Desweiteren wurde bemängelt, daß nicht ausreichend Lehrmaterial für muttersprachlichen Unterricht existiere, um einen ordnungsgemäßen Unterricht zu ermöglichen. „Bedenkt man den Umstand, daß die Kurden aufgrund

ihrer Unterdrückung nie die Möglichkeit hatten, in ihren Herkunftsländern eigenes Lehrmaterial zu entwickeln, klingt der Ablehnungsgrund wie ein zynischer Vorwand“, so ein Vertreter der GEW. Das trotzdem qualifiziertes Lehrmaterial vorhanden ist, hängt mit der Tatsache zusammen, daß in anderen Ländern, wie zum Beispiel Schweden, seit Jahren Kurdisch unterrichtet wird. Aber auch in Bremen werden seit längerer Zeit kurdische Kinder mit Erfolg in ihrer Muttersprache unterwiesen.

Schließlich lenkte Niedersachsen im Juni letzten Jahres ein. In der Erklärung des Kultusministeriums heißt es, daß vorerst acht niedersächsische Städte die Gelegenheit dazu bekommen sollen. Zunächst war nicht sicher, ob auch Oldenburg von dieser Regelung profitieren würde. Aufgrund des hartnäckigen Einsatzes des niedersächsischen Landtagsabgeordneten Wolfgang Wulff (SPD) in Zusammenarbeit mit dem Kulturforum der yezidischen Glaubensgemeinschaft e.V. ist dies aber nun zur Gewißheit geworden.

In einem Gespräch gegenüber mit der *DENGÊ ÊZÎDIYA* erklärte Herr Wulff: "Die Kurden stellen neben den Türken die größte Ausländer-



Wolfgang Wulff (SPD)  
Bild: Archiw

gruppe in Oldenburg und haben damit auch das Recht auf muttersprachlichen Unterricht."

Das Kulturforum der yezidischen Glaubensgemeinschaft e.V. hat Herrn Wulff von Anfang an unterstützt und mit einem Schreiben an das niedersächsische Kultusministerium der Forderung nach Kurdischunterricht in Oldenburg Nachdruck verliehen. "Wir verstehen die kurdische Sprache als einen elementaren

Bestandteil unserer Identität und sehen deshalb um so besorgter die Tendenz, daß die Sprachkenntnisse bei den kurdischen Jugendlichen zunehmend schlechter werden. Die Einführung des Kurdischunterrichts ist ein voller Erfolg", so ein Sprecher des Vereins.

**Nordwest Zeitung  
Oldenburg  
19.12.1995**

## Yeziden wollen das Kulturleben bereichern

### Kurdische Glaubensgemeinschaft feiert Ezid-Fest • Erstmals ohne Verfolgungsdruck

**Oldenburg.** Früher, weiß Telim Tolan, war alles noch ein wenig anders. Wenn da die Fastenzeit vorbei war, und das Ezid-Fest anstand, sei man einfach von Haus zu Haus gegangen, habe sich Süßigkeiten gereicht und gemeinsam gefeiert. Hier in Deutschland sei das etwas komplizierter: 700 yezidische Kurden allein in Oldenburg, größere Entfernungen, Leben in Mehrfamilienhäusern - Anlaß, diesen wichtigen Feiertag im Kalender der Yeziden am Freitag abend mit Musik, Tanz und Theater in der Aula des Gymnasiumus Eversten zu feiern, öffentlich und mit 400 Gläubigen. "Schön", wie Tolan findet, "aber leider bislang einmalig in der yezidischen Geschichte." Niemals zuvor habe die in der Heimat verfolgte Reli-

gionsgemeinschaft die Gelegenheit gehabt, ihrem Glauben so frei und öffentlich Ausdruck zu verleihen. Doch Telim Tolan als Vorsitzender des seit einem Jahr bestehenden "Kulturforums der yezidischen Glaubensgemeinschaft" interessiert mehr die Zukunft als die Historie: Die neue Freiheit bietet die Möglichkeit, Kultur und Religion der Yeziden vorzustellen. Zu schlecht sei man in vielen Lexika dargestellt worden; völlig zu Unrecht, wie Tolan erklärt. Die Yeziden seien eine überaus tolerante Glaubensgruppe: "Eine alte Gebetszeile bei uns lautet: "Schütze die 72 Völker und auch uns". "Missionarische Absichten kenne man nicht, sie würden auch gar nicht greifen: Zum Yeziden muß man nämlich geboren werden."

Sein Verein, so Tolan, soll helfen, Glauben und Kultur zu erhalten. Und weiterzutragen: Vieles aus der yezidischen Tradition könne nach Meinung Tolans das Leben in Europa und auch in Oldenburg bereichern. Gerne würden die Folklore- und die Musikgruppe woanders auftreten, und gerne würde man als einer der größten ausländischen Vereine in Oldenburg auch etwas zum Stadtjubiläum im nächsten Jahr beitragen. Doch zunächst müsse man wohl etwas bekannter werden, müsse man immer wieder betonen, daß die Yeziden kein politischer Verein seien. "Leider ist es in den letzten Jahren schon Politik geworden, sich als Kurde zu bekennen", glaubt Tolan. Yezidische Kurden aber seien keine Fundamentalisten: Sie seien eine kulturelle Gruppe, und als solche wollen sie sich nun der Öffentlichkeit vorstellen. "Denn Ausländerfeindlichkeit", ist Tolan überzeugt, "entsteht oft einfach aus Unkenntnis und Unwissenheit!"

Frankfurter Rundschau

9.2.1995

## "Folter und politische Morde in der Türkei nehmen dramatisch zu"

**amnesty international fordert Stopp von Rüstungslieferungen/Bonn bezuschußt Kriegsschiff-Auftrag**

**Die Menschenrechtslage in der Türkei hat sich nach dem jüngsten Bericht von amnesty international im vergangenen Jahr "dramatisch verschlechtert". Die Bundesregierung plant einen Millionenzuschuß zum Bau von zwei hochmodernen Kriegsschiffen für die Türkei.**

London. 7. Februar (dpa). Die internationale Menschenrechtsorganisation ai forderte die türkische Regierung am Mittwoch auf, schwere Menschenrechtsverletzungen in ihrem Land nicht länger zu leugnen und damit Folter, politische Morde und das "Verschwindenlassen" von Zivilisten durch Sicherheitskräfte zu decken. Jede weitere Lieferung militärischer Güter an die Türkei sei falsch, da die Waffen nachweislich auch gegen die Zivilbevölkerung eingesetzt würden." Mit 55 Menschen hat sich 1994 die Zahl der Verschwundenen im Vergleich zum Vorjahr mehr als verdoppelt", schreibt amnesty international (ai).

Fast 400 Menschen sind dem Bericht zufolge politischen Morden zum Opfer gefallen, bei denen zumindest der Verdacht auf eine Mittäterschaft von Armee oder Polizei bestehe - 20 mal mehr als 1991. 29 Menschen starben nach ai-Angaben in Haft an den Folgen von Folter. Die Menschenrechtsorganisation kritisiert die nahezu uneingeschränkte Straffreiheit für Armee und Polizei. Gewöhnliche Strafverdächtige würden ebenso gefoltert wie mutmaßliche kurdische Oppositionelle. [...] Die Regierung begegne Vorwürfen wegen zunehmender Menschenrechtsverstöße nur mit mehr Druck auf Aktivisten, politische Opposition und Journalisten, heißt es in dem Bericht weiter. ai appelliert an ausländische Regierungen, kein Kriegsgerät mehr an Ankara zu liefern, "wenn die Lieferregierung nicht garantieren kann, daß es nicht zu Menschenrechtsverletzungen verwendet wird". Viele im Südosten des Landes "verschwundene" oder später ermordet aufgefundene Menschen seien in Armee-Hubschraubern verschleppt worden, die unter anderem aus den USA, Großbritannien und Rußland an die Türkei geliefert worden waren". Auch Deutschland liefere Militärmaterial. Die deutsche ai-Sektion hält die Forderung nach Verlängerung des Abschiebestops für Kurden für gerechtfertigt. Verfolgungen und Repressionen gegen Kurden im Westen der Türkei hätten ebenfalls zugenommen - es gebe also keine inländische Fluchtalternative.

DIE WOCHE

31.3.95

## Zur Sache

Deutschland liefert seit 1964 im Rahmen eines Nato-Abkommens Waffen im Wert von rund sechs Milliarden Mark an die Türkei. Besonders üppig war die Rüstungshilfe nach der Wiedervereinigung und dem Golfkrieg. Allein 1993 erhielt das Land von Deutschland und den USA 1017 Kampfpanzer - das entspricht fast dem gesamten Panzerbestand Großbritanniens. Deutsche Waffen (Leopard-Panzer, G3-Gewehre) werden in der Türkei auch in Lizenz hergestellt. Die Türkei wuchs dank der deutschen und amerikanischen Unterstützung inzwischen zum Waffenimportland Nummer eins. Ankara konnte seine 800.000-Mann-Armee, eine der größten der Welt, nachhaltig modernisieren. Und Deutschland stieg - nicht zuletzt durch die Lieferungen an die Türkei - zur drittgrößten Waffenexportnation der Welt auf.

## Deutsche Waffenlieferungen an die Türkei (seit 1991)

### Aus NVA-Beständen:

Schützenpanzer BRT-60	300
Kalashnikov-MGs	256 000
andere Maschinengewehre	5000
Panzerfäuste	100 000
Munition (Schuß)	450 Mio

### Im Rahmen des KSZE-Vertrages:

Leopard-Kampfpanzer	100
Schützenpanzer M 113	187
Phantom-Flugzeuge	45
Artilleriegeschütze	131

# Sind die Êzîdî tatsächlich Zarathustrier?

Ein Beitrag von Chaukeddin Issa

## Vorbemerkung

Die Geschichte der alten Religionen weckte mein Interesse schon zu früher Zeit.

Mein Vater hatte die erste Schule für ezidische Kinder in Syrien gegründet und war aktives Mitglied in der ersten politischen Organisation der syrischen Kurden. So kam ich als Jugendlicher bereits in Kontakt mit seiner Arbeit für die Ezidi und seinen Erkenntnissen, die er dabei erwarb.

Ich hatte die Gelegenheit, das in Syrien verbotene Buch "Die Geschichte Kurdistans und der Kurden" des sowjetischen Historikers Basil Nikitin heimlich zu lesen,



welches mich sehr beeindruckte. Damals schon stellte ich mir unter anderem folgende Fragen:

Was ist der Ursprung der Ezidi und der ezidischen Religion und wie ist das Verhältnis zu den Kurden und den Zarathustriern?

Diese Fragen dürften heute von allgemeinem Interesse sein.

Die Frage nach dem Verhältnis zu den Kurden ist für mich bereits beantwortet. Hohe kurdische Politiker, wie der im vergangenen Jahr verstorbene Osman Sabri oder der große kurdische Dichter

Cigerxwin, der in seinem schwedischen Exil verstarb, erwähnten in ihren Werken immer wieder, daß die Kurden, daß ursprünglich sogar alle Kurden der ezidischen Religion angehörten. Ich erinnere mich gut daran, wie die vorgenannten Personen und kurdische Politiker die ezidischen Feste mit uns gemeinsam feierten.

*Diese historische Tatsache, daß die Ezidi die kulturell-religiöse Wurzel der Kurden darstellen, ist mittlerweile allgemein anerkannt unter den Kurden.*

Was das Verhältnis zu den Zarathustriern betrifft, klaffen die Meinungen weit auseinander. Ein Historiker, Schriftsteller und Dichter wie Osman Sabri hat nirgendwo in seinen Veröffentlichungen das Wort Zarathustrier erwähnt. Es war immer von den Ezidis oder den Ezdais die Rede.

## Was heißt das Wort "Ezid" oder "Ezidi"?

Die Herkunft dieses Wortes findet man in der Familie der indo-iranischen Sprachen, und es bedeutet etwa "heilig", gemeint ist damit der Gott "Ezda" oder "Ahura-Mazda". Und wenn man das Wort philologisch genauer betrachtet, dann stellt man leicht fest, daß das Wort zwei Silben hat: "Ez" und "da".

Während der erste Teil "Mich" oder auch "Mein" bedeutet, bedeutet die zweite Silbe "Schöpfer"; das

Wort heißt dann "Mein Schöpfer", und das ist wiederum der allmächtige Gott.

Diese und andere religiösen Begriffe stammen aus der Zeit vor dem Erscheinen des iranischen Propheten Zarathustra. Das bestätigen auch die iranischen Historiker und Religionswissenschaftler. Die ezidische Religion jedoch auf den ommajjadischen Kalifen Yazid Ibnu Maawiyah zurückzuführen ist völlig auszuschließen, denn die Ezidi hatten bereits vor ihm existiert.

Da die These, die Ezidi seien die Nachfahren der Zarathustrier, unter einigen ezidischen Scheinintellektuellen noch stark verbreitet ist, werde ich dazu ausführlicher Stellung beziehen. Dabei sind einige grundsätzliche historische Tatsachen zu berücksichtigen.

## Wer war Zarathustra? Wann hat er gelebt?

Zarathustra, auf Kurdisch "Zerdeşt", war ein iranischer Offenbarungsprophet, der ungefähr 550 Jahre vor Christus im Dorf Schiz am Urmiye-See, nordöstlich des heutigen Iranisch-Kurdistan geboren wurde.

Mit dreißig Jahren besann er sich für die Geheimnisse der Welt zu interessieren und die Tradition und die Mythen seiner alten Religion genauer zu untersuchen.

Eines Tages, so berichten iranische Überlieferungen, erschien ihm am Fluß Daitya der Engel Vahumano, und der Engel brachte ihn zum Thron des Gottes Ahura-Maz-

da, kurz Ezda oder "Azda". Vergeblich versuchte Zarathustra, seine Reformen durchzusetzen und Anhänger für seine neue Botschaft und seine Ideen zu finden. Seine alte Religion basierte auf dem Dualismus. Das ist der Glaube an die Existenz zweier sich entgegengesetzter Götter und Prinzipien, der Glaube an einen guten Gott Ezda und an einen bösen Gott "Ahiraman". Ahiraman bedeutet etwa: Herrscher des Höllenfeuers.

Wie ich bereits erwähnt hatte, existierten diese Götternamen schon vor Zarathustra, sie wurden dann später in die zarathustrische Religion aufgenommen. Ahura-Mazda wurde als neue Version für den Sonnengott erfaßt. In der neuen Religion bedeutete dies "der vernünftige Gott".

Der Dualismus ist immer noch ein fester Bestandteil des ezidischen Glaubens, auch wenn er nicht mehr in alter Form vorhanden ist. In Gesprächen mit ezidischen Würdenträgern, wie Fakir Ali, habe ich dies festgestellt.

Er erwähnte immer wieder, daß jeder Teil des Lebens sein Gegenteil habe: Gut und böse, hell und finster, Tag und Nacht, gesund und krank und so weiter.

Er betont allerdings, daß es im ezidischen Glauben nur Gott der Allmächtige und Allwissende und seinen Stellvertreter auf Erden, den Erzengel Tawûsî-Melek, gäbe. Gott könne nur ein guter Gott sein, und er dulde keine Hölle oder Höllenstrafen in seinem Konzept. Allein der Mensch könne gut oder böse sein. Also sei der Dualismus lediglich bei den Menschen zu finden.

**Die heutigen Ezidi glauben also an den Gott "Ezda" und seinen Erzengel "Tawûsî-Melek".**

Das Dogma vom Erzengel Tawûsî-Melek gibt es übrigens nicht im zarathustrischen Glauben.

Um unsere Frage "Sind die Ezidi tatsächlich Zarathustrier?" nicht aus den Augen zu verlieren, möchte ich an dieser Stelle einen Punkt setzen und mit dem Vergleich der beiden Religionen fortfahren:

Nach iranischen Überlieferungen soll Zarathustra sogar sein Volk verlassen haben, um anderswo Anhänger für sich und seine neue Religion zu finden.

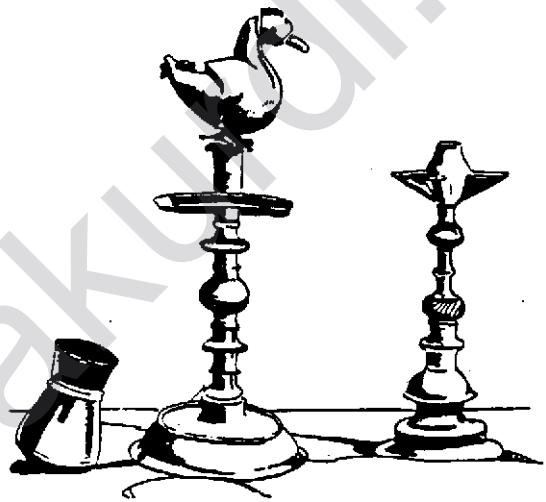
Er ging zunächst zu dem persischen Fürsten "Vishtaspa", den er von seiner neuen Botschaft überzeugen konnte. Es gelang ihm sogar, den Fürsten und dessen Volk zu bekehren.

Mit der Armee des bekehrten Fürsten soll er dann versucht haben, sein eigenes Volk zur Annahme seiner Botschaft zu zwingen. Eigenhändig

begann er die Anhänger der alten Religion zu verfolgen, viele ließen ihr Leben, weil sie es abgelehnt hatten, Zarathustrier zu werden. Viele flüchteten in die unwegsamen Gebiete des heutigen Kurdistans.

Die mündlichen Überlieferungen sprechen von religiöser Verfolgung auch vor der islamischen Ära. Eine Verfolgung der Ezidi durch Juden oder Christen im Laufe der Geschichte ist nicht bekannt. Also können es nur die Zarathustrier gewesen sein, die die Ezidi verfolgten, da zu dieser Zeit nur die Zarathustrier in den ezidischen beziehungsweise benachbarten Gebieten gelebt haben.

Die dortigen Völker, wie etwa die Assyrer, Aramäer und Kurden lebten mehr oder weniger in friedlicher Koexistenz, sie könnten sogar ähnliche Religionen gehabt haben. In den wenigen Schriften der Ezidi, genauer im heiligen Buch "Meshefa Res", erwähnen die Ezidi zahlreiche Propheten der anderen Religionen, ja sogar weltliche Oberhäupter vieler Völker, aber Zarathustra wurde mit keinem Wort erwähnt. Es kann nur einen Grund



*Tawûsî-Melek-Figur (Sincaq) und das Şerpiq, ein silbernes Gefäß das mit Wasser aus der Weißen Quelle in Lalisch gefüllt ist. (Aus: H.C. Luke: Mosul and its Minorities, Plate I)*

dafür geben, nämlich die Verfolgung der Ezidi durch die Zarathustrier und das Konzept der Nachfahren der Ezidi, böse Taten der Menschen bewußt zu ignorieren und sich nur an das Gute zu erinnern.

Die Erwähnung und teilweise Verherrlichung der islamischen Feldherren nach der Ära Scheich-Adi (1074 - 1162) hat dagegen ganz andere, nämlich überlebensstrategische Gründe. Der übermächtige Islam hätte ansonsten die Ezidi komplett zwangsislamisiert.

Nach kurdischen Überlieferungen stammt der iranische Prophet Zarathustra aus der Sippe der "Zenda". Diese kurdische Sippe ist bis heute einflußreich.

Das von ihm geschaffene Werk "Avesta" gilt für die heutigen Zarathustrier als heilige Offenbarung. Zarathustra soll viele der alten Götter, indem er sie als Dämonen bezeichnete, bekämpft und die Rituale, die dem Empfinden seiner neuen Religion nicht mehr entsprachen, abgeschafft haben.

Desweiteren änderte er die Werte der alten Religion, wobei er die Rollen der Götter völlig neu definierte.

Nichtalle seiner Reformen konnten freilich auf Dauer erfolgreich sein, denn manches, was er auszumerzen versuchte, ließ sich nicht ausrotten, weil das Volk mit dem Herzen daran hing. Als Beispiel nenne ich hier den ezdaischen "Dienst des Feuers". Sogenannte Feuertempel der Zarathustrier, die heute hauptsächlich in Indien leben, belegen dies einwandfrei.

In Südjemen lebten bis in die siebziger Jahre dieses Jahrhunderts zarathustrische Gemeinden. Aus Angst vor dem Verlust ihrer Identität verließen sie das Land in Richtung Indien. Um die zurückgebliebene "Ewige Flamme" zu retten, schickten sie eine Sondermaschine, die das Feuer heil nach Indien brachte.

Der unpopuläre ezidische Emir Maàwiyah, der sich auch für einige Jahre in Deutschland aufhielt, deutete in einem angeblich von ihm geschriebenen Büchlein darauf hin, daß Ezidi-Gemeinden in Jemen leben. Es handelte sich aber eindeutig um Zarathustrier.

Während sich die alte ezdaische Religion auf bestimmte Gebiete beschränkte, erlebte die zarathustrische Religion ihre Blütezeit unter der Sassaniden-Herrschaft zu Beginn des Jahres 228, wo dieser Glaube sogar zur Staatsreligion erklärt wurde.

König Darius von Persien versuchte, die Spuren der alten ezdaischen

Religion zu verwischen. Dadurch verlor die alte Religion stark an Bedeutung und mußte zugunsten der neuen zarathustrischen Religion in den Hintergrund treten. Es ist bemerkenswert, daß die heutigen Zarathustrier ausschließlich Perser sind. Sie werden in Indien auch so genannt.

### Welchem Volk werden die heutigen Ezidi zugerechnet?

Viele behaupten, die Ezidi seien die Nachfahren der Zarathustrier. Wer an diese Behauptung glaubt, soll sich ein Visum für die islamische Republik Iran besorgen, um sich vor Ort von den Umständen zu überzeugen. Es gibt sogar voneinander getrennte ezidische und zarathustrische Dörfer. Die beiden Religionsgruppen werden von den iranischen Machthabern als verschiedene Religionsgemeinschaften aufgefaßt. In Indien sind Ezidi so gut wie gar nicht bekannt.

Schließlich möchte ich nicht ausschließen, daß einige Anhänger der alten ezdaischen Religion damals die zarathustrische Religion angenommen haben.

Dies war der Fall zum Beispiel bei den heutigen moslemischen Kurden. Diese haben aber sowohl ihre kurdische (ethnische) als auch ezidische (religiöse) Identität aufgegeben.

### Die Unterschiede zwischenden beiden Religionen

1. Das heilige Buch der Zarathustrier heißt "Avesta" und die der Ezidi "Meshafa Res" und "Kitaba

Celwa", "Das Schwarze Buch" und "Das Buch der Offenbarung".

2. Die Ezidi haben weder in ihren mündlichen noch schriftlichen Überlieferungen mit einem Wort Zarathustra oder Avesta erwähnt.

3. Die heutigen Zarathustrier werden dem persischen, die Ezidis hingegen dem kurdischen Volk zugerechnet.

4. Es sind Unterschiede in der Bestattung der Toten festzustellen: Bei beiden Religionen sind zwar die vier Lebelemente, Feuer, Erde, Luft und Wasser heilig. Während die Ezidi ihre Toten in der Erde bestatten, werden tote Zarathustrier auf die "Ewigen Türme" gelegt, damit die Leiche von Aafressern, z.B. von Geiern, vernichtet wird. Eine Erdbestattung würde nach der Ansicht der Zarathustrier die Erde "beschmutzen".

**5. Im Mittelpunkt des ezidischen Glaubens steht der Erzengel Tawûsi-Melek. Die Rolle dieses Erzengels fehlt im zarathustrischen Glauben gänzlich.**

6. Die Ezidi unterscheiden sich von den Zarathustriern durch das Tragen eines bestimmten Kleidungsstücks, nämlich "Pisîra Êzîd". Was ist "Pisîra Êzîd"?

Jeder fromme, erwachsene Ezidi ist verpflichtet, ein weißes und von der sogenannten Schwester im Jenseits (in der anderen Welt) eigenhändig geschnittenes Kleid mit einem speziellen Kopfausschnitt, vergleichbar mit einem runden Kragen, unter seinen täglichen Kleidern zu tragen. Dieser Brauch ist bis heute erhalten geblieben, und er fehlt bei den Zarathustriern.

Dr. Pîr Memo Othman, ein bedeutender Ezidi-Gelehrter, beschreibt diesen Brauch wie folgt:

Es ist die Pflicht eines jeden Ezidis, dieses speziell geschnittene weiße

Kleidungsstück unter den täglichen Kleidern anzuziehen. Um den Kopfausschnitt beziehungsweise den Rundkragen dieses Kleides müssen neun Knöpfe oder Löcher angebracht werden. Diese Löcher symbolisieren die neun Planeten, die die Sonne umkreisen, und der herausragende Kopf des Menschen symbolisiert die Sonne. Dies ist ein Brauch der alttürkischen Mithra-Kultur, die noch vor der zarathustrischen Ära einer Form der Sonnenanbetung nachging und ein weiterer Beleg dafür, daß die ezidische Religion viel älter ist als die zarathustrische.

7. Die alten Völker in Mesopotamien, wie z.B. die Assyrer, bezeichneten die Ezidi und Zarathustrier unterschiedlich.

Während die Ezidi von den Assyrern "Dassnaya" genannt werden, werden die Zarathustrier "Tirhiya" genannt. Die Aramäer, die die Zarathustrier gar nicht kannten, nennen heute noch die Ezidi "Celkoye", vermutlich nach dem großen ezidischen Stamm der Celkan in Tour Abidin in der heutigen Provinz Mardin.

8. Während sich die zarathustrische Religion als Offenbarungsreli-

gion versteht, ist die ezidische Religion durch einen mehrere Jahrtausende dauernden Prozeß zustande gekommen.



Es fing an mit der Feuerüber die Sonnenanbetung und Verherrlichung der vier Lebenselemente, Feuer, Erde, Luft und Wasser und ging über zum Glauben an die Existenz zweier Götter und deren Prinzipien 'Gut' und 'Böse'.

Im letzten Stadium entwickelte sich der Glaube an den einzigen und guten Gott "Ezda" und seinen Erzengel Tawûst-Melek.

**9. Das Verhältnis zwischen den beiden Religionen ist mit dem Verhältnis des Christentums zum Judentum vergleichbar.**

Es ist klar, daß sich die christliche Religion vom Judentum abgespalten hat. Jesus und alle seine Jünger stammten aus jüdischen Familien. Man kann sagen, daß die christliche Religion Bestandteile des Judentums hat, aber nicht umgekehrt. Die Christen vereinnahmten zum Beispiel das heilige Buch der Juden ("Thora") und nannten es das "Alte Testament". Der zweite Teil der christlichen Bibel ("Neues Testament") hingegen ist umgekehrt nicht Bestandteil des jüdischen Glaubens, und Jesus war kein Prophet.

Die Juden haben bis heute die christliche Religion nicht eindeutig toleriert. Die heutigen Ezidis hingegen sind der zarathustrischen Religion gegenüber offener.

10. Die Ezidi glauben an die Wiedergeburt des Menschen und demnach verläuft das Leben kreisförmig. Der Mensch ist frei geboren und hat freie Wahl im Leben. Ein Mensch ist gut, wenn er gut denkt, gut redet und sich gut verhält. Gute Taten führen zur Ganzheit und Ewigkeit. Hat der Mensch aber böse Entscheidungen getroffen, so muß er sich solange bemühen, bis er das Licht, den richtigen Weg und die Wahrheit gefunden hat. Seine Seele ist dann rein und kann dann im Himmel aufgenommen werden.

Herr Dr. Jamal Nebez, ein kurdischer Orientalist, vergleicht die Grenze zwischen Tod und Leben im ezidischen Glauben mit dem Tauchen einer Ente im Wasser bei der Suche nach Nahrung. Sie taucht an einer Stelle unter und kommt woanders wieder hoch.

In der zarathustrischen Religion fängt das Leben bei einem Punkt an und geht horizontal unendlich weiter. Das steht im Widerspruch zu den Darstellungen in der ezidischen Religion.

11. Schließlich werden die von Scheich Adi eingeführten Reformen von den Anhängern der zarathustrischen Religion nicht anerkannt, während sie für die Ezidi unantastbar sind.

## Schlußbemerkung

Die religionsgeschichtliche Forschung beweist, daß die Ezidi nicht von den Zarathustriern abstammen. Ich bin bereit, mit jedem und an jedem Ort zu diskutieren, um die historische Wahrheit herauszufinden. Pauschale, irreführende oder haltlose Behauptungen, wie zum Beispiel die Ezidi seien ursprünglich Zarathustrier, egal von welcher Autorität vertreten, muß ich allerdings kategorisch ablehnen.

Ich bin voll damit einverstanden, Zarathustra als iranischen Propheten zu akzeptieren. Warum auch nicht? Wir erkennen alle Propheten anderer Religionen an, und wir können auch einen Indo-Germanen als Propheten akzeptieren.

Es ist bitter, daß die Ezidi ihre eigene Geschichte nicht kennen. Allein die Tatsache, daß sie bis in die fünfziger Jahre dieses Jahrhunderts sogar den Schulbesuch ihrer Kinder strikt ablehnten, zeigt, daß sie geschichtliches Wissen nachzuholen haben.

Als mein Vater von der ablehnenden Haltung der Ezidi zur Gründung der ersten Schule für die Ezidi-Kinder sprach, wunderte ich mich darüber.

Die Schule kann nur gut sein; warum lehnten sie es ab, ihre Kinder in

eine öffentliche Schule zu schicken?

***Einige Jahre später wurde mir klar, weshalb sie so skeptisch gegenüber fremden Kulturen waren. Es war die Jahrtausende währende Verfolgung und Vertreibung durch die moslemischen Eiferer, die jeden Ezidi als Anbeter des Bösen und des Feuers betrachteten, und die sich verpflichtet fühlten, diese "Ungläubigen", notfalls mit Zwang, auf den rechten Weg zu bringen.***

Ängste der Ezidi waren nicht unbegründet, denn die islamischen Eroberer ließen sie nicht einen einzigen Augenblick aus den Augen. Ihre Frauen wurden zur Heirat mit

Muslimen gezwungen, ihre allerheiligsten Stätten wurden geschändet, und nicht zuletzt wurde das Religionszentrum der Ezidi im Nordirak, Lalisch, zu einer "Medressa", also Koran-Schule umgewandelt.

Leider führte dies alles zur Entstehung einer tiefen Kluft zwischen den benachbarten Völkern und zur Unwissenheit über die eigene Kultur.

Mühsam versuchen einige kurdischen Parteien, die Wunden der Vergangenheit behutsam zu behandeln und die Kluft zu verringern. Ob es ihnen gelingen wird, bleibt abzuwarten.

Ich jedenfalls hoffe, mit meinem Beitrag, liebe Leserinnen und Leser, eine Wissenslücke einigermaßen geschlossen zu haben.



Symbolzeichen am Zentralheiligtum "Lalisch" der Yeziden

Foto: G. Priefß



# Yezidiler gerçekten Zerdüştü mü?

Chaukeddin Issa

## Önsöz

Eski dinlerin tarihi, küçük yaştan beri ilgimi çekiyordu.

Babam, Suriye'de yezidi çocukları için ilk okulu kurmuştu ve Suriye'li Kürtlerin ilk siyasi örgütünün faal üyesiydi. Böylece ben de gençliğimde babamın Yezidilere yönelik çalışmaları ve bundan çıkardığı bilgilerle tanışmış oldum.

Gizlice, Sovyet tarihçisi Basil Nikitin tarafından yazılmış olan, Suriye'de yasak olan, etkisinde kaldığım "Kürdistan ve Kürtlerin tarihi" kitabını okuma fırsatını buldum.

O zamanlarda bile kendi kendime şöyle soruyordum:



*Ahura-Mazda*

Yezidilerin ve dinlerinin kaynağı nedir, Kürtler ve Zerdüştülerle münasebetleri nasıldır?

Bu sorular bugün herkesi ilgilendirir kanısındayım.

Kürtlerle münasebetleri sorusu cevabını bulmuş bence.

Geçen sene vefat eden Osman Sabri veya daha önce İsveç'te sürgünde ölen büyük Kürt şairi Cigerxwin gibi Kürtlerin önde gelenleri, eser-

lerinde, Kürtlerin, hatta bütün Kürtlerin aşında yezidilikten gelmelerini tekrar edip duruyorlardı. Kendim de, bunlar ve başka Kürt politikacıların yezidi bayramlarını bizimle beraber kutlandıklarını iyi hatırlıyorum.

Yezidilerim dini kültürleri Kürtlerin kökünü temsil etikleri tarihi bir gerçektir bu Kürtler arasında artık kabullenmiş sayılıyor.

Zerdüştülerle münasebetlerine gelince ise, görüşler hayli farklı.

Osman Sabri gibi bir tarihçi, yazar ve şairin yayınlarında tek bir defa bile Zerdüştüçülük kelimesine rastlanmaz. Hep Yezidi veya Yezdailerden bahsedilir.

## Yezid veya Yezidi kelimesinin anlamı nedir?

Bu kelimenin kaynağı, indo-irani dillerde yatmakta ve "kutsal" anlamına gelir, bununla da Yezdan veya Ahura-Mazda denilen tanrı kastedilir. Dilbilimciliğinden yola çıkarak kelimenin iki heceden ibaret olduğu hemen anlaşılır: "(y)ez" ve "da".

Birinci hecenin "beni" veya "benim" anlamı taşırken ikinci hecenin anlamı da "yaratan"dır, böylece tüm kelimenin manası "yaratanım/beni yaratan" olarak, yani kadiri mutlak olan tanrı ortaya çıkıyor.

*İranlı tarihçi ve din bilimcileri de tasdik ettiler gibi, bu ve diğer dini kavramlar, İranlı peygamber Zerdüştü'nün ortaya çıkmadan önce bir zamandan önce ediliyor.*

Yezidilik dini, Yezid İbn Muaviye emevî halifesine de dayandırılmamalı, çünkü onun öncesinde de mevcuttu.

Bazı sözde Yezidi aydınlar arasında, Yezidilerin, Zerdüştüçülerin vârisleri oldukları iddiası hala geçerli olduğu için, bu konuya ayrıntılı olarak değinmek istiyorum.

Bu konuda, birkaç tarihsel temel gerçekleri göz önünde bulundurmakta yarar var.

## Zerdüştü kimdi? Ne zaman yaşadı?

Zerdüştü - Kürtçe olarak Zerdest - İranlı bir vahiy peygamberi idi. Tahminlere göre m.ö. 550 senesi civarında, bugünkü İran-Kürdistanı'nın kuzeydoğusundaki Urmiye gölünün kenarında bulunan Şiz köyünde doğmuştur.

30 yaşındayken dünyanın esrarına ilgi gösteriyor, eski dininin gelenekler ve efsanelerini incelemeye çalışıyordu. İrani anlatımlara göre, günlerin birinde Daitya nehrinde Vahu-Mano meleği zâhir olup onu, kısa adıyla "Ezda" veya "Azda" olarak anılan Ahura Mazda tanrısının tahtının huzuruna getirmiş.

Zerdüş, reformlarını uygulamaya koymaya, yeni vahiy ve fikirlere taraftar bulmayı başaramamış.

Eski dini, dualizme dayanıyordu, yani birbirlerine ters düşen tanrı veya prensibin varlığına inanılıyordu: bir tarafta Ezda denilen iyilik tanrısı, diğer tarafta ise Ehrimen denilen şirret tanrısı. Ehrimen'in anlamı da, cehennem ateşinin hükümdarıdır.

Zikrettiğim gibi, tanrıların bu isimleri Zerdüş'ten önce de vardı, sonra da Zerdüş'tüğe kattırılmış ol- dular.

Ahura-Mazda bundan sonra, eski güneş tanrısının yeni yorumu olarak algılanıyordu. Yeni dinde bu isim, "akıllı tanrı/hikmet sahibi tanrı" ile eşanlamlı.

Dualizm, eski şeklini yitirmişse de hala Yezidi dininin ayrılmaz bir parçasıdır.

Bu olguyu, Feqir Ali gibi yezidilerin önde gelenleriyle yaptığım görüşmelerde anladım. Adı geçen bilgin, yaşamın her parçasının birer karşılığının olduğunu tekrar ediyordu:

İyiyle kötü, aydınlık- la karanlık, günle gece, sağlıklıyla hasta vs. gibi...

Tanrının, el'kâdir ve el'âlim olduğunu, Melek Tavus'in ise O'nun icracısı, O'nun vekili olduğunu vurguladı.

Tanrı, ancak hayırsever bir tanrı olabilir, ne cehennemi ne de cehennemdeki cezaları hoşgöremez; ancak insan, ya iyi ya kötü olabilir, buna göre dualizm, ancak insanda bulunabilir, diye konuştu.

**Bugünkü Yezidiler, Ezda denilen tanrıya ve Melek Tavus denilen baş meleğine inanıyorlar. Melek Tavus doğması, Zerdüş- tükte yoktur.**

Yezidilerin gerçekten Zerdüşçü olup olmadıkları sorumu- zu bertaraf etmemek için bu iki dinin mukayesesine geçmek istiyorum.

İranlı rivayetlere göre Zerdüş, başka mekanlarda kendisine ve yeni dinine taraftar bulmak için kendi halkını bile terketmiş. İlk önce Viştaspa adındaki fars emiri- nin huzuruna gitmiş, emiri de peyamından ikna edebilmiş. Emire de, halkına da kendi dinini kabul ettirmiş.

Emirin ordusuyla, kendi halkına da yeni dinini kabul ettir-



meye çalışmış. Eski dinin taraftar- larını takip edip zulmetmeye başla- mış. Zerdüşçü olmamakta diren- dikleri için, sayısız insanlar ya- şamlarını yitirmiş, ötekiler da bu- günkü "Kürdistan"ın kuytu top- raklarına kaçmışlar.

Sözlü rivayetler, dini zulüm- lerin islami devrenin öncesinde de mevcut olduğunu bildirirler.

Yezidiler, musevi veya hu- ristiyancılar tarafından zulüm edil- meleri konusunda tarihte hiç bir bilgi bulunmadığından, takip etmi- olanlar ancak aynı veya komşu bölgelerinde yaşayan Zerdüşçüler olmuş olabilir.

Asuri, Süryani ve Kürtler gibi

az çok baş ve karşılıklı anlaşmada bir arada yaşayan halklar, belki de birbirine benzeyen dinlere sahip olmuşlar.

Yezidilerin az sayıda bulun- an kitaplarında, özellikle "Mishefa Reş" (Siyah Kitap) denilen kutsal kitaplarında, diğer dinlerin birçok peygamberlerinden ve de birçok halkların cismani liderlerinden bile bahsedilince, Zerdüş hakkında tek kelime etmiyor.

Buna ancak Yezidilerin, Zer- düştçüler tarafından takip edilip zulmedilmeleri ve Yezidilerin, ins- anların kötü hareketlerine bilinçli olarak göz yumarak sırf iyiliği anma prensibi, sebep olabilir.

Yaklaşık 833 sene öncesin- deki şeyh Adi devresinden son- ra gelen müslüman hükümdar- ların zikredilme, hatta bazen övülmeleri ise hayati sebeplere dayanıyordu. Aksi takdirde Ye- zidiler, kuvvetçe üstün olan ısla- miyet tarafından zorla ihtida ettirilirdi.

Kürt rivayetlerine göre İranlı peygamber Zerdüş, Zenda kav- minden gelme. Bu kürt kavmi bugüne dek etki sahibidir. Zer- düşt'ün "Avesta" denilen eseri, bugünkü Zerdüşçülerin gözün- de kutsal bir vahiy değeri taşıyor.

Zerdüş'ün, eski tanrıların bir çoğunu ifrit olarak adlandırarak yenmeğe çalıştığı ve yeni dininin ihsasına uygun olmayan ibadet adetlerini kaldırdığı rivayet edilir. Ayrıca eski dinlerin değerleri, tan- rıların rollerini tamamen yeniden tanımlayarak değiştirmiş.

Tabii ki reformlarının tümü, sürekli olarak başarı gösterememiş. Yoketmeye çalışmış bazı gelenek- ler, halkın gönlünde yattıkları için ortadan kaldırılamadı.

Yezdâî "ateş perestliği" ni bunun bir örneği olarak gösteriyorum. Zerdüşçülerin, günümüzde özellikle Hindistan'da mevcudiyeti- ni sürdüren ateş tapınakları bun-

un açık bir belgesidir.

Güney Yemen'de 1970'li yıllara kadar Zerdüştcü cemaatler bulunuyordu. Kimliklerini kaybetmek korkusundan, ülkelerinden göç edip Hindistan'a gittiler. Ülkede geri kalan "ebedi alev"i kurtarmak için, onu özel uçakla Hindistan'a getirttiler.

Birkaç sene Almanya'da ikamet etmiş olan, pek tutulmayan yezidi emiri Muaviye, sözde kendi kaleminden yazılmış olan bir kitapçıkta, Yemen'de yezidi cemaatlerinin yaşadıklarına işaret etti. Ancak bunların aslında Zerdüştcü oldukları açık idi.

Eski yezidi dini belli bölgelerle sınırlı kalırken, zerdüştcü dini en parlak zamanını, 228 senesinden itibaren egemen olan Sasanilerin iktidarında yaşadı, hatta devletin dini olarak kabul edildi.

Pers kralı Dara, eski yezidi dininin izlerini yoketmeye çalışmıştı. Bundan dolayı, eski dinin önemi azalıp yeni zerdüştcü dine karşı geride kaldı.

Günümüzün bütün Zerdüştcülerin Pers olup, Hindistan'da bu adla zikredilmeleri dikkate sayandır.

## Bugünkü Yezidiler hangi halka ait sayılır?

Yezidilerin, Zerdüştcülerin varisleri oldukları iddia ediliyor.

Bu iddiaya inanan, yerinde gerçekleri görmek için İran İslam Cumhuriyeti makamlarına vize için başvurmuş. Aynı gün ve birbirlerinden ayırılmamış yezidi ve zerdüştcü köyleri bile var. İran hükümdarları tarafından, bu iki din grupları aynı dini cemaat olarak bilinmektedir.

Hindistan'da ise Yezidiler bilinmez sayılır.

Buna rağmen, eski yezdi dinin taraftarlarından da tek ülkelerinin zerdüştcü dinine geçmiş olma ihtimalini inkar etmiyorum.

Bu, örneğin bugünkü müslüman Kürtler konusunda geçerlidir. Fakat bunlar, hem kürt hem de yezidi kimliklerinden çıktılar.

## İki din arasındaki farklar

1. Zerdüştcülerin kutsal kitabının ismi "Avesta"; Yezidilerinki ise "Mishefa Reş" (Siyah Kitap) ve "Kitaba Celwa" dır (Vahiy Kitabı).

*2. Yezidiler, ne sözlü ne de yazılı rivayetlerinde tek bir kelimeyle Zerdüştcü veya Avesta'dan bahsetmiyorlar. Bu karşılıklı olarak geçerli.*

3. Bugünkü Zerdüştcüler, pers halkına ait sayılır; Yezidiler ise, kürt halkına.

4. Ölülerin defnedilişleri değişik: Her iki dine, hayatın dört unsuru olan ateş, toprak, hava ve su kutsal sayılır. Yezidiler ölülerini toprakta gömerken, Zerdüştcüler ise ölülerini, akbaba gibi leş yiyenlere yedirilmek üzere ebedi kulelere koymaktadır.

5. Yezidi inancının merkezini, Melek Tavus denilen başmelek oluşturuyor. Bu başmeleğin rolü, zerdüştcülük inancında hiç yoktur.

6. Yezidiler, Zerdüştcülerden özel bir belirtiyile ayrılıyor, yani "Pissira Yezid" konusunda. Bunun anlamı nedir?

Her inanan, yetişkin Yezidi, böyle tabir edilen ahiret kız kardeşi tarafından kendi elleriyle biçilen, kafa için yuvarlak bir yakaya benzeyen, özel bir deliği taşıyan beyaz bir gömleli her gün normal giysilerin altında giymeye mecburdur. Bu örf günümüze kadar gelip geçerlidir. Bu, Zerdüştcülerde yoktur.

Önemli bir yezidi bilgini olan Pir Memo Osman, bu göreneği şöyle izah ediyor:

"Her Yezidin vâzifesi, bu özel biçilip kesilmiş beyaz giysiyi gündelik elbiselerinin altında giymektir. Bu giysinin kafa deliğinin, yani yuvarlak yakasının kenarında dokuz düğme ya da delik yerleştirilir. Bu delikler, güneşin etrafında dönen dokuz gezegeni, insanın yakadan çıkan kafası ise, güneşi simgeliyor.

Bu, zerdüştcü devrenin öncesinde güneşe tapmanın bir şekli olan eski Mitra kültürünün bir göreneğidir ve böylece, yezidi dininin Zerdüştcülükten çok daha eskilere dayanması ispat eden bir delil oluşturuyor."

7. Asuriler gibi Mezopotamya'daki eski halklar, Yezidiler ve Zerdüştcüler için aynı isim kullanmakta. Asuriler, Yezidileri "Dassnaya" diye adlandırırken, Zerdüştcülere "Tirhiya" diyorlar. Zerdüştcüleri hiç bilmeyen Süryaniler de, Yezidilere hala "Celkoye" derler. Muhtemelen bu isim, bugünkü Mardin iline bağlı Tur Abdin'de yaşayan Celkan aşiretinden kaynaklanıyor.

8. Zerdüştcülük, kendini vahiy dini olarak kabul ederken, yezidi dini birkaç binyıl süren sürecin bir neticesi olarak ortaya çıktı: ateş perestli, güneşe tapmak ve hayatın dört unsuru olan ateş, toprak, hava ve suyu kutsamaktan yola çıktı, iki tanrının varlığı ve iyi ile kötü olan prensiplerine inanmak üzerine, en

son gelişme olarak iyi tanrı "Ezda" ve "Melek Tavus" başmeleğine olan inanca kadar geldi.

**9. İki dinin arasındaki münasebet, Hıristiyanlık ile Musevilik arasındaki nispete benzer.**

Hıristiyanlım, Musevilikten kaynaklanıp ayrıldığı açıktır. İsa ve bütün müritleri musevi ailelerden gelmedir. Hıristiyan dininde Musevilikten unsurlar bulunur, tam tersi ise düşünülemez. Örneğin Hıristiyanlar, Musevilerin eski (tevrat) kitaplarını alıp kendi kutsal kitaplarının ilk parçası olarak kullandılar. İncil ise, Musevilğin bir unsuru değil ve isa da, peygamberleri de değildir.

Museviler, bugüne dek hıristiyan dinini tam olarak hoş görmezler.

Günümüzün Yezidiler ise, zerdüşçü dinine karşı daha hoşgörülü.

**10. Yezidiler, insanın yeniden doğmasına inanıyorlar. Buna göre hayat dairevidir. İnsan serbest doğar ve hayatında özgürce seçebilir. Bir insan, iyi düşünürse, iyi konuşursa ve iyi hareket ederse, iyi sayılır. iyilik, tamamiyet ve ebediyete sevk eder. insan, kötü kararlar vermiş ise, nuru, doğru yolu ve doğruluğu bulmak için çok uğraşması gerek. Ondan sonra ruhu saf olup, cennete kabul olabilir.**

Kürt müsteşrik Dr. Cemal Nebez, yezidi incancındaki ölüm ile hayat arasındaki sını, bir ördeğin su alındaki yem aramasına benzetiyor. Ördek, bir yerden iniyor ve fakat başka bir yere çıkıyor.

Zerdüşçülükte, hayat bir noktadan başlar, yatay olarak ebediyen devam eder. Bu, Yezidilikteki verilenlere ters düşüyor.

**11. Nihayet şeyh Adi tarafından uygulanan reformlar, Zerdüşçü-**

lerce tanınmıyor, Yezidiler için ise mutlaklardır.

## Son söz

Dini bilimsel araştırmalar, Yezidilerin Zerdüşçülüğten gelmemelerini tasdik ediyor.

Ben, tarihi gerçeği bulmak için herkesle, her yerde tartışmaya hazırım. Ancak, Yezidilerin aşında Zerdüşçü olmaları gibi genelleştirici, aldatıcı ve asılsız iddiaları, hangi yetkili tarafından savunulursa savunulsun, katiiyen reddetmem gerek.

Zerdüşü, İranlı bir peygamber olarak kabullenmeye hazırım. Niye olmasın ki? Diğer dinlerin bütün peygamberlerine saygı gösterir, bir İndo-Jemni de peygamber olarak kabul edebiliriz.

Yezidilerin, kendi tarihlerini bilmemeleri acıdır.

Bu yüzyılın 50'li yıllara kadar yezidi çocuklarının okula gitmelerine karşı çıkmaları da, tarihi bilgilendirme konusunda öğrenme ihtiyaçlarının olduğunu göstermektedir. Babam, Yezidilerin yezidi çocuklarına yönelik olan ilk okulun kuruluşuna karşı çıkmalarını anladınca çok şaşırılmışım. Okul ancak iyi olabilir. Çocuklarını okula göndermeye neden karşı çıkıyorlardı?

**Birkaç sene sonra ise, yabancı kültürlerle karşılaştıktan o kadar kaygılı olduklarımı anladım. Sebebi, bütün Yezidileri kötülük ve ateşe tapınanlar olarak algılayan, bu "kafirleri", gerektiğinde zorla da, bidayete erdirmeye vazifesini benimsemiş olan müslüman bakanların binlerce yıl süren zulüm ve sürgün politikalarıydı.**

Yezidilerin kaygıları asılsız değildi. Müslüman fatihler, onları bir dakika dahi gözden irak tutmadılar. Kızları, müslümanlarla evlenmeye zorlandılar, mabelerinin kutsallığına el sürdürüldü, hatta Laliş'leri medreseye çevrildi.

Bütün bu olaylar maalesef her iki halk arasında büyük bir uçurum açtı ve kendi kültürünü bilmemeye yol açtı.

Kürt taraflar, geçmişin yaralarını sarmaya, uçurumu kısaltmaya çalışıyorlar. Başarılı olup olmayacakları henüz bilinemez.

Sayın okuyucu, bu yazımla bir bilgi eksikliğini az çok gidirmiş olduğumu umarım.

*Almancadan Türkçeye  
çeviren:  
Sabine Atasoy*



## Êrê Êzîdî Zerdeştî ne an na?

Dr. Şêx Khalil Cindi

Kaxez û kovara *DENGÊ ÊZÎDIYA*, ya kû we di roja 20.06.94 de ji me re şandî gehîşte destê me! Zor sipasiya we dikim û hêviya serkeftinê ji we re dixwazim.

Birayên delal!

We ji me daxwaz kiriye bîrûba-wirên xwe li ser babetên kovara *DENGÊ ÊZÎDIYA* da hatin bideyin û her wisa we pirsyar ji me kiriye: Êrê Êzîdî Zerdeştî ne an na?!

Birayên hêja!

Bo bersiva pirsyarên wilo, gerek e, kû mirov bi dûr û dirêj, bi kûrî, bi vekolîneke zanistî, anko akademîkî li ser van pirsra bisekne û şirove bike, çûnkî bi rûpelekî, didû û sêsiyan nikarin heqê van pirsan bidin.

**Vekolînên rast û durst li ser ol û hoka Êzîdîyan zor zor kêmtin.**

Raste, kû gelek nivîsevan û lêgerokê Auropa, Ereba, Rûs, Faris, Tirk, ûhw. li ser hindek orf û adetên Êzîdîyan nivîsîne: Mîna Biginham, "Geryanek bona dola rafideyin û Misopotamiya"; Layard, "Şûnewarên Neyneva" Laydgar Wigram, "Jiyan li rojhilata Kurdistan". Micerson, di kitêba xxwe li "Kurd de û Admons di kitêba xo "Êzîdî" de û herwisa R.H.W. Empson. "Îbadeta Tawûsî-Melek" û Prof. Rudolf Frank, "Şêx Adî ciyekî mezindî nav Êzîdîyan de heye". Her wiha ev jî navê hindek nivîsevarên Kurd, Arab û Turk in, yên kû li ser Ola Êzîdîyan nivîsîne: Muhamed Amin Zeki, Salih Qeftan, Anwar Mayî, Şakir Fetah, Abdulrezaq Hesenî, Ahmed Teymur, Abas Azawî, Sedig Demelucî, Dr. Şamî Şehîn Ahmed, Seîd Dêweçî, Core Hebîb. Ev û gelek nivîsarên din, yên

kû li ser dîne Êzîdîyan nivîsîne, rast e hindek ji wan kariye ronayê

bidene ser alyekî kêmtî Êzîdîyatiyê, lê belê koka nehatiye vejwartine, çûnkî edebê dîne Êzîdîyan kû di bêjnê "Elmê Sedir" ankû ji qewl, beyt, duwa, lavij, heyran û dirrok ûhw. nehatine komkirin û nivîsîne. Ew nebit, kû Bedirxan beg di sala 1933 de li Şamê (Dimeşg) hindek duwayên Êzîdîyan çapkirbûn. Her hosa li "Yeketiya Sovyeta" berê hindek nivîsevanên Êzîdî yên wekî: rehîmetî Ereba Şemo, Hîjî Jindî, û yên mayî Ordixwanê Celil û Celîlê Celîl, Nra Hîjî ûhw. karin tişteki baş ji kelepûrê dîne Êzîdîyan kombikin.

Li Kurdistanê Başûr (Iragê) jî min û hevalekî min bi navê Pîr Xidir di salên heftiyan de me dest bi nivîsîn û komkima edebê dîne Êzîdîyan kir û di sala 1979 de me bi dîgolî Kitêba xo bi navê "Êzîdîyatî li ber roşnaya hindek tekistên ayînê Êzîdîyan" li Baxdayê çapkir. Heta niha newek her ez û Pîr Xidir li ser van nivîsîna di berdeyamîn, belkî gelek

xortên me Êzîdîya li Kurdistanê Başûr li ser Êzîdîyan dinivîsinin û



vekolîna dikin. Em dikarin bêjin, di karê wan de serketin dixwazim.

Xwuşk û birayên heja!

Weki me di pêşyîda got, kûl û derdên me gelek in. Kaxezek û didû nikarin hemû wan êş û derdan hilgirin. Em emade ne, ligel we rûn(ey)in û pirsên we li pê zanîna xwe ji we re şirovê bikin. Her wisa em amade ne, heke hûn civînekê

pêkbînin, bên û li ser têmekekê Êzîdiya wek ol, dîrok, arf û adetên fikrê xwe bibêjin. Niha em dikarin bi kurfî bersiva pirsiyarên we bidin û derheqa naverokê kovara "DENGÊ ÊZIDIYA" de biaxivîn.

Derheqa pîrsa wede: Erê Êzîdî Zerdeştî ne an na?

Xwezî me carekê ji Êzîdiyekî bihîst bûna: "Erê Zerdeştî Êzîdî ne an na?" Çima me bawîfî bixwe nîne, û herdem em xwe bi xelkê ve dinûşîn.

Erê gelo ew ji ber vê çendê ye: Em li ber destê Musulmana rabûne! Alimê dîne Êzîdîyan dibêjin: "Em kevintirîn diyanet in!"

*Heke em kevintirîn diyanet bin, manu wê ew e, kû em berî dîne Zerdeştî ne, ew yek.*

Ya didûwan: Heke rast e, kû em Zerdeştî bûna, gelo heq nebû, kû her Êzîdiyekî kitêba Zend Avêst û Gatehay Zerdeştî hebûna. Yan jî çi nebûna, hindek ji wan kitêb dê zanîbûna, pirsiyara Êzîd bike: Kû hindekê ji diyanetê xwe bizanî, kanî kitêbê dîne me çine? Nabêjin, kû kitêba "Zend Avêst" kitêba dîne me ye, belkî bêji: Me "Kîtaba Celwe û Mishefa Roş" wê diheyin. Belê niha em nîzanin, çî bi serê wan hatiye!

Ya sisêyan: Hêke hinek, yên di dîroka Kurdan û diyanetê Êzîdîyan de ne şareze ne, bêjin Zerdeştî-anko Kurd, ew kesên gelek şaş in, çunkî mîletê Kurd gelek dîn û ol û terîqet têda hene, çî demê niha, çî demê berî hezaran salan: wekî Kurde Cihû, Fele (Mesîhî), Musulman,

Zerdeştî, Êzîdî, Kakeyî, Ehîlî Heq, Eliahî ûhw. Ne her Kurd di wê demê de bûne Zerdeştî; belkî xelkê Iranî û Keyrî Iranxîş bûne Zerdeştî. Ji ber vê yekê ew fikir ne rast e, kû bibêje Zerdeştî bes Kurd bûn. Baweriya Êzîdiya û Êzîdiyati berî Zerdeştîyê hebû, lê belê bi navekî din. Her Zerdeşt bû navê xirab bi Êzîdiya vekirî û heta niha bi me ve ma ye, çunkî xelkê Êzîdî di wî demî de li pêfikra wî a taze neçûn û li ser ola xoya kevin man. Bo zêdetir rastîya dikarin ji kitêba me "Ber bi Zanîna Rastîya Diyanetî Êzîdiya" pişka yekê, kû me bi zîmanê erebî sala 1992 li Almaniya çapkeriye, bixwûnin û dikarin bi başî koka Êzîdîyan têbigihin.

## Die Heiligen Bücher der Êzîdî

Die Weitergabe der religiösen Traditionen erfolgt in der ezidischen Gesellschaft mündlich. Es fehlt eine verbindliche schriftliche Fixierung der religiösen Überlieferung, die durch die Geschichte hindurch hätte befragt und Quelle für die Reflexion hätte werden können, wie es zum Beispiel die Bibel für das Christentum darstellt.

Auch die beiden Heiligen Bücher der Ezidi, das "Meshefa Roş", "Die Schwarze Schrift" und das "Kiteba Celwe", "Das Buch der Offenbarung" besitzen in Ihrer Aussagekraft über das Ezidentum keinen allgemeinverbindlichen Charakter. Vielmehr gibt es gegenüber diesen Büchern Vorbehalte und Zweifel. Teilweise entsprechen die beschriebenen Inhalte nicht den ezidischen Vorstellungen. Trotzdem können diesen Büchern

als Zeitdokumente der ezidischen Theologie eine große Bedeutung beigemessen werden. Die in den Büchern enthaltenen Mythen über die Welterschöpfung, die Entstehung der Engel mit Tawûsî-Melek an deren Spitze sowie in Teilen die als verbindliche Gesetze formulierten Taburegeln und Meidungsgebote lassen sich auch heute in der ezidischen Lehre wiederfinden. Aufgrund dessen ist eine Auseinandersetzung mit diesen Büchern sinnvoll, um weitere Ansatzpunkte für die Geschichte und Theologie der Eziden zu finden.

Über die Herkunft und die Verfasser dieser Bücher existiert keine einheitliche Meinung. Es gibt Vermutungen, daß diese Bücher niedergeschrieben wurden, um unter anderem der islamischen Forderung nachzukommen, als "Buch-

Religion" anerkannt zu werden - ohne Erfolg. Vom religiösen Gesetz des Islams wurden die Ezidi als "Ungläubige" verfolgt und zwangsislamisiert. Nur die "Buchreligionen" das Judentum, das Christentum und der Parsismus fallen unter das "Duldungsgebot" des Islams und werden als Religion akzeptiert. Der Aufbewahrungsort der Heiligen Schriften ist nicht bekannt. Die einzige erhaltene Abschrift konnte der Karmeliterpater P. Anastase Marie von einem abtrünnigen Eziden besorgen.

Eine deutsche Übersetzung und Herausgabe dieser Handschrift hat der Orientalist Maximilian Bittner 1913 veröffentlicht. Die Bücher sind in einem alten kurdischen Dialekt verfaßt worden.

## Die schwarze Schrift

I.

Zuerst erschuf Gott aus seinem geliebten Schoße eine weiße Perle und er erschuf einen Vogel, dem er den Namen Anfar beilegte, und die eine Perle legte er hin auf dessen Rücken und er saß vierzigtausend Jahre auf ihr.

II.

Der erste Tag, an welchem er erschuf, war der Sonntag; einen Engel erschuf er (da), dem er den Namen Azraïl beilegte, nämlich den, welcher der Engel Pfau ist [Tawûsî-Melek], welcher der Große ihrer aller ist.

III.

Am Montage erschuf er den Engel Dardaïl, welcher der Scheich Hasan ist.

IV.

Am Dienstage erschuf er den Engel Israfaïl, welcher der Scheich Şams ist.

V.

Am Mittwoch erschuf er den Engel Mikail, welcher der Scheich Abu-bakr ist.

VI.

Am Donnerstage erschuf er den Engel Jibraïl, welcher Sajj-ad-din ist.

VII.

Am Freitage erschuf er den Engel Şamnaïl, welcher Nas-ir-ad-din ist.

VIII.

Am Samstag erschuf er den Engel Tûraïl, welcher Faxr-ad-din ist.

IX.

Den Engel Pfau, den machte er zu ihrem Großen.

X.

Hernach erschuf er das Bild der sieben Himmel und die Erde und die Sonne und den Mond.

XI.

Faxr-ad-din erschuf den Menschen und das beseelte Getier und das Geflügel und die Bestien und legte sie in die Tasche der Kutte, und mit den Engeln kam er aus der Perle heraus. Ein gewaltiges Gebrüll stieß er aus über die eine Perle, sie ging auseinander (zerplatzte), ward zu vier Fetzen und Wasser kam aus ihrem Inneren heraus, es ward zum Meere. Das Diesseits war rund und ohne Loch.

XII.

Den Jibraïl erschuf er in der Gestalt eines Vogels und er sandte ihn hin und gab (legte) die vier Ecken in seine Hand. Hernach erschuf er ein Schiff und setzte sich hin auf dem Wasser 30.000 Jahre. Darauf kam er und siedelte sich in Laliş an. Er kreischte, er festigte im Diesseits die Steine, das Diesseits ward zur Erde und begann zu zittern. Er befahl dem Jibraïl, es ward Ruhe; zwei Stücke von jener Perle brachte er und das eine legte er unter die Erde und das eine in das Tor des Himmels. Darauf (hängte er) an ihnen den Mond und die Sonne (auf), und die Sterne, die er aus den Splintern der weiße Perle zurechtgemacht hatte, hängte er zum Schmucke am Himmel auf.

XIII.

Fruchttragende Bäume und Kräuter und Bergspitzen zum Schmucke der Erde erschuf er, den (Himmels)thron auf dem (Erden)teppich erschuf er.

XIV.

Der große Gott sagte zu den Engeln: Ich werde Adam und Eva erschaffen und sie machen zu Menschen; aus dem Schoße Adams wird Şahr ibn Safar sein, von dem nämlich seine Religionsgemeinde auf der Erde zum Vorschein kommen wird, hernach wird die Religionsgemeinde Azraïl, d.i. des





XXIII.

Und Grimm [Haß] haben wir über vier Könige.

XXIV.

[Die in dieem Absatz aufgeführten Verbote bedürfen besonderer Erläuterungen und werden in einer der nächsten Ausgaben veröffentlicht, Anmerkung der Redaktion]

XXV.

Vor dem Kommen Jesu auf diese Welt nannte man unsere Religion Götzendienst; die Juden, die Christen und die Mohammedaner übten Widerstände gegen unsere Religion, auch die Perser ebenso.

XXVI.

Ahab war einer von unseren Königen, er befahl einem jeden von uns, daß wir ihm einen besonderen Namen beilegen, man nannte ihn Gott Ahab oder Balzabûb, welcher jetzt Pîrbub ist.

XXVII.

Einen König hatten wir in Babel, sein Name war Buxtnasar, und in Persien hatten wir einen König, sein Name war Axaşweroş, und in Konstantinopel eine König, sein Name war Agrinkalûs.

XXVIII.

Vor der Erde und dem Himmel war Gott auf dem Meere, er machte für sich ein Schiff zurecht und zog inmitten der Meere zu seiner Kurzweil umher.

XXIX.

Aus sich machte er eine Perle zurecht und herrschte 40 Jahre über sie; hernach gab er ihr einen Fußtritt.

XXX.

Und o über jene Wunder! Aus ihrem Lärm und Schall wurden jene Berge und aus ihrem Staube jene Hügel und aus ihrem Rauche jener Himmel erschaffen,

er festigte sie und machte sie hart und hielt sie ohne Säule aufrecht.

XXXI.

Hernach legte er der Erde ein Schloß an und nahm eine Rohrfeder in die Hand und begann aufzuschreiben alles Erschaffene.

XXXII.

Hernach erschuf er sechs Götter aus seiner Wesenheit und seinem Lichte, und zwar war ihre Erschaffung wie die einer Lampe ist, wenn du von einer anderen Lampe für sie Feuer fortnimmst.

XXXIII.

Der erste Gott sagte zu dem zweiten: "Ich habe den Himmel erschaffen. Steh auf, geh zum Himmel und erschaffe etwas. Er stieg auf und ward zur Sonne. Und zu einem (dem ) anderen (einem dritten) sagte er es, er (der) stieg auf und ward zum Monde. Der vierte erschuf den Horizont, der fünfte erschuf den Morgenstern, der sechste erschuf die Atmosphäre.

Zu Ende ist das Buch

## Yezidi Kürtlerinin kutsal kitabı Meshefî Reş

Kurmancların Mishefa Reş, dediği Meshefi Reş, Yezidilerin kutsal kitabıdır. Güney Kürtçesiyle yazılmış olan Meshefi Reş'in bir kopyasını ilk kez Anastase Marie 1904'te bir Yezidi vasıtasıyla elde etmiş ve bunu 1911'de yayınlamıştı. Meshefi Reş'in yazımında kullanılan alfabe, İbrani, Süryani ve Arap alfabelerinden farklı bir alfabedir. Maximilian Bittner de Meshefi Reş metni üzerinde çalışıp bunu çevirmiş ve sözkonusu geniş çalışmasını 1913'te yayınlamıştır. Meshefi Reş'in Kürtçe metni 1991'de Pêşrew Kerim Ehmed tarafından Arap harflerine çevrilmiştir.

Kürtçe Meshefi Reş'in hangi tarihte yazıldığı kesin olarak bilinmemektedir. Yazıldığı tarih konusunda araştırmacıların görüşleri farklıdır. Ben, ilkin Kürtçe Meshefi Reş'i yukarıda sözü edilen Yezidi Kürt alfabesinden harf harf çevirdim (transliterasyon). Sonra Güney Kürtçesine göre okunuşunu yazıp bunu Türkçe'ye çevirdim. Transliterasyon ve çeviriyi yaparken Maximilian Bittner ve Pêşrew Kerim Ehmed'in çalışmalarından da yararlandım. Ancak onların yaptığı bazı hataları ve farklı okuyuşları da Kürtçe metni ilgili notlar bölümünde belirt-

tim. Çeviriyi yaparken Mishefi Reş'in Fransızca, Arapça ve Türkçe çevirilerini de karşılaştırdım. Meshefi Reş'in asil metninde noktalama işaretleri ve küçük büyük harf (majüskül) ayrımı yoktur (Arap yazısında olduğu gibi). Ben Kürtçe metnin transliterasyonu ve yeniden yazımı sırasında noktalama işaretlerini koydum ve cümle başlarındaki harfler ile özel isimlerin başlarındaki harfleri büyük yazdım. Cümle başlarındaki sayılar da asıl metinde bulunmayıp Bittner'in metnine göre konmuştur. Metinde geçen kişi özel adlarını Kürtçe metindeki gibi yazdım. Türkçe okunuşlarını ise parantez içinde belirttim.

*Malmîsanîj*

## Meshefî Reş

1.

Tannı ilkin aziz sırrından beyaz bir inci (cevher) ve bir güvercin yarattı (1), adını Enfer koydu; inciyi onun sırtına koydu ve kırk bin yıl üzerine oturdu.

2.

[Tannı'nın] yarattığı ilk gün pazar günü idi; bir melek yarattı [ve] adını İzrail koydu, [ki] o da hepsinin büyüğü olan Melek Tawûs (Melek Tavus)'tur.

3.

Pazartesi günü Melek Derdaîl'i yarattı ki [bu] Şêx Hesên (Şeyh Hasan)'dır.

4.

Salı günü Esrafaîl'i yarattı ki [bu] Şêx Şems (Şeyh Şems)'dir.

5.

Çarşamba günü Melek Mîkaîl'i yaratmıştır ki [bu] Şêx Ebû Bekr (Şeyh Ebu Bekir)'dir.

6.

Perşembe günü Melek Cibrayîl (Melek Cebrail)'i yarattı ki [bu] Sucadîn'dir.

7.

Cuma günü Melek Şemnaîl yarattı ki [bu] Nasreddîn dir.

8.

Cumartesi günü Melek Tûraîl'i yarattı ki [bu] Fexreddîn (fahreddin)'dir.

9.

O, Melek Tawûs'u onların büyüğü yaptı.

10.

Sonra yedi [kat] göğün, yerin, güneşin ve ayın suretini yarattı.

11.

Fexreddîn insan, hayvan, (2) canlı yaratık, kuş ve vahşi hayvanları yarattı, onları hırkanın cebine koydu ve meleklerle birlikte inciden dışarı çıktı, yüksek bir sesle inciye haykırdı [incil bölünüp dört parçaya ayrıldı, içinden su çıkıp deniz oldu. Dünya yuvarlak ve deliksiz oldu (3).

12.

[Tanrı] Cibraîl'i bir kuş biçiminde yaratıp gönderdi ve dört bir yanı onun eline (yönetimine) verdi. Sonra bir gemi yarattı ve otuz bin yıl suda kaldı. Daha sonra gelip Lahş'e (4) yerleşti, dünyaya bağırdı. [Dünya] taş kesildi. Dünya toprak oldu ve titremeye başladı. [Tanrı] Cibraîl'e emretti, [dünyanın] sakinleşmesi için inciden iki parça getirip birini yerin altına birini [de] göğün kapısına yerleştirdi. Daha sonra ay, güneş ve beyaz incinin parçacıklarından yaptığı yıldızları güzellik için göğe (5) astı.

13.

Meyveli ağaç, ot ve dağları yeryüzünün güzelliği için yarattı, sonra arş (6) [ferş] üzerine arşı yarattı.

14.

Yüce Tanrı meleklerle [şöyle] dedi: "Ben Adem ve Hewa (Havva)'yı yaratıp onları insan yapacağım. Adem'in sırrından (7) Şehr İbn Sefer oluşacak, ondan da yeryüzünde bir millet peyda olacak; sonra İzrail yani Melek Tawûs'un milleti olan Ye`îdiye [Yezîdiye] (8) meydana gelecek.

15.

Sonra Şêx 'Edî (Şeyh Adî)'yi Şam diyarından Lahş'a gönderdi.

16.

Daha sona Tanrı Kêwe Reş'e (9) indi ve haykırdı, otuz bin melek yarattı, [onları] gruplara ayırdı; kırk yıl ibadet ettiler; sonra onları Melek Tawûs'un eline (emrine) verdi ve onlarla birlikte göğe çıktı.

17.

Sonra Tanrı Kuddûs diyarına indi. Cebrail'e emretti. [O da] dünyanın dört köşesinden toprak getirdi; toprak, hava, ateş ve su [dan] [Adem'i] (10) yarattı, kendi kudretinden ona ruh verdi. Ve Cibraîl'e "Firdevs'e götürünüz, bütün ağaçların meyvesinden yesin ama buğdayı yemesin" diye emretti.

18.

Yüz yıl sonra Melek Tawûs, Tanrı'ya "Adem'in nesli nasıl çoğalacak?" diye sordu. Tanrı (11) "Emir ve tedbir budur, snin eline verdim" dedi. [Melek Tawûs] gelip Adem'e "Buğdayı yedin mi?" diye sordu. "Hayır, çünkü Tanrı yasakladı" dedi. "Ye, senin için daha iyidir" dedi. Yedikten sonra karnı şişti, Tawûs Melek (12) onu cennetten çıkarıp (13) bıraktı ve [kendisi] göğe çıktı.

19.

Karnı yüzünden [Adem] sıkıştı, çünkü deliği (14) yoktu. Tanrı onun için bir güvercin gönderdi (15), [güvercin] gagasıyla ona delik açıp rahatlatı.

20.

Cibraîl yüz yıl ona görünmedi, [Adem] yüzyıl gamlı idi.

21.

Tanrı Cibraîl'e emretti, gelip Adem'in sol koltuğunun aşağısından Hewa'yı yarattı.

22.

Sonra bizim yaratılmış olan taifemiz (kavmimiz) için Melek Tawûs yeryüzüne geldi. Aşûrî (Asuri) padişahlarından başka birkaç padişahımız daha oldu: Neşrûh ki Nasreddîn'dir. Gambûş ki Fexreddîn (FAhreddin)'dir. Artêmûş (Artımuş) ki Şemseddîn'dir. Ve bundan sonra iki padişahımız oldu: Birinci ve İkinci Şabûr (Şapur). Saltanatları yüz elli yıl sürdü Onların soyundan (olan) büyüklerimiz bugüne dek kaldılar.

23.

Ve kinimiz dört padişahadır.

חגם ולא שאלו חסאם וניסחם  
 סאחא לא עיף איסחחם סחאט  
 חגם וניסחא סאל סאל סאל סאל  
 סאל סאל סאל סאל סאל סאל סאל  
 סאל סאל סאל סאל סאל סאל סאל  
 סאל סאל סאל סאל סאל סאל סאל  
 סאל סאל סאל סאל סאל סאל סאל

24. [...]

25.

'İsa'nın bu dünyaya gelişinden önce, bizim dinimize "putperestlik" diyorlardı. Yahudi (20), Hıristiyan ve Müslümanlar dinimize ziddiyette bulundular. Acemler de öyle.

26.

Ahab padişahlarımızdan idi. Kendisine özel bir ad vermemizi herbirimize emretti. Ona İlah [Elah] Ahab veya Be'elzebûb dediler ki şimdi[ki] Pîr Bûb'dur.

27.

Babil'de Buxtneser [Buxtneser] adında bir padişahımız, Acem'de Axşwerş [Exşwerş] (21) adında bir padişahımız ve Qostentîniye'de (İstanbul'da) Axrinqalos [Exrinqalos] (22) adında bir padişahımız var idi.

28.

Yer ve gökten önce Tanrı deniz üzerinde idi, kendisi için bir gemi yaptı, denizlerde gezinti için dolaşıyordu.

29.

Kendisinden bir inci yaptı ve kırk yıl ona hükmetti, sonra ona bir tekme vurdu.

30.

O ne acayip [şey]di! Onun büyük ugultusundan ve yüksek sesinden dağlar, tozundan tepeler, dumanından gök[ler] meydana geldi; bağladı, sağladığı ve sütünsüz durdurdu.

31.

Sonra yeryüzünü kilitledi ve eline kalemi alıp bütün yaratıkları yazmaya başladı.

32.

Sonra zatından ve nurundan altı ilahı yarattı, bunların yaratılmaları da bir çırayı diğer bir çıradan tutuşturmak gibi oldu.

33.

Birinci ilah (23) ikinciye "Ben göğü yarattım, kalk göğe çık [sen de] bir şey yarat" dedi. [Bu] yukarı çıktı ve güneş oldu, diğerine dedi. [O da] yukarı çıktı ve ay oldu. Dördüncüsü feleği (24) yarattı, beşincisi Sabah Yıldız'ını yarattı, altıncısı atmosferi (25) yarattı.

*GüneyKürtçesinden çeviren:  
 Malmisanij*

## Notlar:

(1) Buradaki "yaratı" sözcüğünü Kürtçedeki "xeliq kird" karşılığında kullandım. Ancak Kürtçe metinde "xeliq kird" yerine "xlq krr" [xeliq kirr] yazılıdır. Buradaki "krr"ın "krd" yani "kird" yerine yanlış yazıldığı veya yanlış kopya edildiği anlaşılıyor. Meshefi Reş'in yazımında kullanılan Yezid Kürt alfabesinde R ve D harfleri birbirine benzemektedir.

(2) Kürtçe metnin aslında buradaki "heywan" (hayvan) ve "rûhleber" (canlı, canlı yaratık) sözcükleri arasında "û" (ve) yoktur. Biz bunu varsayarak çeviride araya virgül koyduk.

(3) Buradaki "oldu" sözcüğünü Kürtçedeki "bû" karşılığında kullandım. Ancak Kürtçe metinde "bu" yerine "bh" [be] (olsun) yazılıdır.

(4) Kürtçe metinde bu sözcük "layş" biçiminde yazılı ise de bunun "Lahş" yerine yanlış yazıldığı ya da yanlış kopya edildiği anlaşılıyor. Nitekim metnin hem Arapça hem de Fransızca çevirisinde bu sözcük "Lahş" biçimindedir.

(5) Buradaki "gök" sözcüğünü Kürtçedeki "asman" karşılığında kullandım. Ancak Kürtçe metinde "asman" yerine "aşman" yazılıdır. Yezidi Kürt alfabesinde "S" ve "Ş" harfleri birbirine benzediklerinden (biri diğerinin dönük biçimidir) "asman" yerine yanlışlıkla böyle yazılmış ya da yanlış kopya edilmiş olsa gerek.

(6) Meshefi Reş'in Kürtçe metninde "erş[î] le ser 'erş xeliq kird" (arş üzerine arşı yaratı) denmekte ise de Arapça çevirisinde "ferş üzerine

arşı üzerine arşı yaratı" denmektedir. - arş:1) çatı, dam tavan 2) gök 3) göğün dokuzuncu katı.

Ferş: yeryüzü

(7) Kürtçe metindeki "Ih sr adm" harflerini "le sîrî Adem" (Adem'in sırnından) biçiminde okuyarak çeviriyi ona göre yaptık.

Meshefi Reş'in Arapça çevirisinde de bu bölüm "mîn sîrî Adem" (adem'in sırnından) biçimindedir. Ancak Mehmed Ş erefeddin, bu-

sinde "Yezidiyye" biçimindedir.

(9) Kêweş Reş, Kürtçede Kara Dağ anlamına gelir.

(10) Buraya eklediğimiz Adem sözcüğü Kürtçe metinde yoksa da Meshefi Reş'in Arapça çevirisinde vardır.

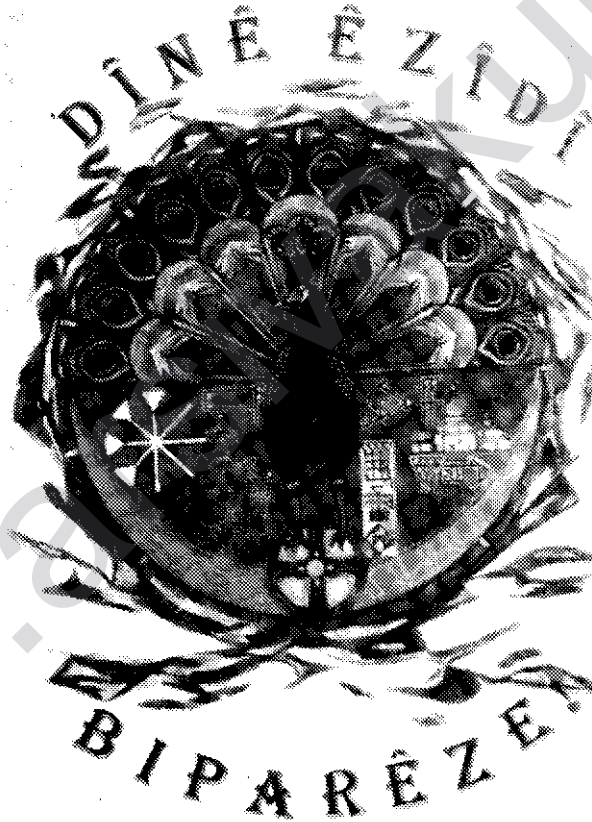
(11) Buradaki "Tanrı" sözcüğünü Kürtçedeki "Xuda" karşılığında kullandım. Ancak Kürtçe metinde "xda" [Xuda] yerine "çda" yazılıdır. Yezidi Kürt alfabesinde "X" ve "Ç" harfleri birbirine benzediklerinden "xda" yerine yanlışlıkla böyle yazılmış ya da yanlış kopya edilmiş olsa gerek.

(12) Meshefi Reş'in diğer cümlelerinde bu ad hep "Melek Tawûs" biçiminde geçtiği halde burada "Tawûs Melek" biçiminde geçmektedir.

(13) Buradaki "ıkarıp" sözcüğünü Kürtçedeki "kirdiye derê w" karşılığında kullandım. Ancak bu bölüm Kürtçe metinde "kryh dry w" biçiminde yazılmıştır. Burada "kryh"nin "krdyh" [kirdiyel] yerine yanlış yazıldığı veya yanlış kopya edildiği anlaşılıyor.

(14) Burada "delik" sözcüğünü Kürtçedeki "kun" karşılığında kullandım. Kürtçede "kun" sözcüğü hem delik hem de anus (makat, göt) anlamına gelir.

(15) Buradaki "gönderdi" sözcüğünü Kürtçedeki "nard" karşılığında kullandım. Ancak Kürtçe metinde "nard" yerine "nar" yazılıdır. Sözcüğün sonundaki "d" harfinin eksik yazıldığı anlaşılıyor.



radaki "sr" sözcüğünün Arapça'da "göbek" anlamına gelen "surre" olabileceğini belirtir ki o takdirde aynı bölümü "Adem'in göbeğinden" biçiminde çevirmek gerekir.

8) Kürtçe metinde "ye'ydyh" [Ye'îdiye] biçiminde yazılan bu sözcük, Meshefi Reş'in Arapça çeviri-

## Qelenxwarin

Chaukeddin Issa

Çê dibû dawetek li jorî,  
kû têde keçek torî,  
gerden bi mircan û morî,  
delal bû weke horî.

Bi xortekî re mil dihejandin,  
gunehên xwe hildiweşandin,  
bû pistepista gelacan,  
xeber li dinê gerandin,  
Çare ji wan re neman,  
rabûn hevdû revandin.

Bav torî, dê ji kûnarê,  
agir ji devan dibarê,  
bavê lawik melûl bû,  
çi gune ye lê jarê.

Qebeqeba bavê keçê,  
dest avîte demançê,  
got: Lihevhatina me nîne,  
ji xeynî bi perê şîne.

Xêrxwazin ketine navê,  
xwe avîtin bextê bavê,  
gotin heyran, pere bin, hene,  
tu çi bêjî liber te ne!

Bavê lawik betal e,  
rûtrûte ye ê wele,  
xwedî jî jêre tune,  
hewar Xwedê û sosiyal e!

Bavê keçê bi hoqhoq e,  
çav mişk e simbêl boqe,  
çaxê xelkê da derî,  
ji nûve hiş hate serî,  
dest bi zirtan kir bi ser kur de,  
rabe ser xwe zigurde!

Hên ne gotin li te rojbaş,  
li hevdû kirin rewşa reş,  
bû teperepa şimaqan,  
werin seyra ahmeqan,  
bi hevî û bi qurban,

heta wan ew hedinand.  
Deng ji mêran dihate birîn,  
Xişrikê dikire qîrîn,  
nexta xwe xweşik bêje,  
dîsa destan bihejin.

Qelen sed û dehhezar,  
ew jî xatirê mûxtar,  
qurûşek jê nayê xwar,  
ev lolo, lêlê hîn tê,  
ma xelata bira û xal!  
lo bira ev jî hîç e,  
her yek ji wan duhezar.

Bû lîlêlîla pîrekan,  
serî hildan wek genekan,  
mêran dest li hev dihejandin,  
kirin kêf û henekan.

Ji nişkê ve malxû rabû,  
bi rûtîtiyekî şa bû,  
got: Hiniz çavan veke,  
para şêx tu ji bîr neke,  
ji bona Tawûsî-Melek e.

Amê firnik gij kirin,  
çawa we ez ji bîr kirim,  
bê xelat xwûn dirije,  
bi hesanî hûn nabihirin.

Başê çê nebû lêdan,  
û bihirtin ji piştgirêdan,  
sersebet û binsebet,  
herêkirin çû ji balan.

Ey qîz û xortên perwer,  
dest bidin hev li hemû der,  
qelen bibe çareser,  
bêjin: Lalişa rêber,  
wey nemîne qelenxwer.

(Ev belbest bi devoka herêma Bagokê-Torê  
batîye nivîsandin)

## Die Yeziden müssen eine eigene Theologie entwickeln

Interview mit Prof. Dr. Dr. Gernot Wießner

**Oldenburg.** Die DENGÊ ÊZÎDIYA Redaktion konnte am 19.11.94 ein Interview mit Prof. Dr. Dr. Wießner führen. Herr Wießner hat durch seine Gutachten über die Situation der in der Türkei lebenden Yeziden den Weg für eine asylrechtliche Anerkennung der Yeziden als Glaubensflüchtlinge geöffnet. Darüber hinaus hat er sich zusammen mit seiner Frau Irena Wießner für den Erhalt des Yezidentums auch in Deutschland engagiert, unter anderem hat er den Yeziden in den 70er Jahren zur Gründung von Vereinen verholfen.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Welchen Stellenwert messen Sie den yezidischen Vereinen bei?

**Wießner:** Ich messe den yezidischen Vereinen ein sehr hohen Stellenwert bei der Erhaltung der Religion, der Werte und Sitten der Yezidi in Deutschland bei; eine religiöse Gemeinschaft, ein Volk kann nur dann überleben, wenn es sich selbst um die Erhaltung seiner traditionellen Werte kümmert, und diese Aufgabe ist auch die Aufgabe der yezidischen Vereine.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Welche Aufgaben sollten nach Ihrer Meinung die Vereine übernehmen?

**Wießner:** Die Vereine sollten sich in ihrer Arbeit zwei Schwerpunkte setzen. Erstens sollten sie sich darum kümmern, die yezidische Tradition, soweit es möglich ist, zur Kenntnis zu nehmen und zu dokumentieren, und zweitens sollten sie die Jugend vor allem die Jugend der "Laien", die von den traditionellen Gedanken und von den traditionellen Werten der yezidischen Religion nur geringe Vorstellungen haben, ganz gezielt an die Tradition heranzuführen. Die Zukunft eines Volkes liegt bei der Jugend, nicht bei den Alten; es

kommt also darauf an, die Jugend an die Religion heranzuführen, das wäre aber vielleicht schon zu viel gesagt; aber man kann sie mit den Werten ihrer Gemeinschaft in Verbindung bringen: Sammlung der Traditionen und Weitergabe an die Jugend.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Was erwarten Sie für die Zukunft? Wird die yezidische Religion fortbestehen wie bisher? Wie läßt sich beispielsweise der Kulturkonflikt lösen?

**Wießner:** Erstens: Hinsichtlich der weiteren Existenz der yezidischen Religion kann niemand in die Zukunft schauen.

Zweitens: Bei den Yeziden werden gerade aus den Kreisen der jungen Yeziden starke Widerstände gegenüber der Religion und gegen die Werte der Alten, der Eltern und Großeltern, erwachsen; die junge Generation wird versuchen, sich in einer Welt zu orientieren, die andere Werte als die yezidischen kennt. Zu den Problemen gehören z.B. auch die yezidischen Heiratsregeln. In welcher Art und Weise die mit diesen Konflikten verbundene Gefahr gebannt werden kann, kann niemand sagen. Wir wissen nicht, wie es mit der yezidischen Religion in 50 oder in 100 Jahren aussehen

wird. Man trägt ja auch nicht die Verantwortung für die Zukunft, man trägt die Verantwortung für die Gegenwart. Wenn ich in der Gegenwart alles getan habe, die yezidischen Traditionen und die yezidischen Werte zu erhalten und an die Jugend weiterzuvermitteln, dann habe ich in meiner Gegenwart genug getan. Alles andere müssen die nachwachsenden Yeziden selber tun.

**"Ein Volk kann nur dann überleben, wenn es sich selbst um die Erhaltung seiner traditionellen Werte kümmert"**

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Hat die Religion die Möglichkeit, sich hier zu behaupten?

**Wießner:** Ja. Die Yeziden haben dabei nicht nur ihre eigene Tradition zu sammeln und zu bewahren, sie müssen für die weitere Existenz ihrer Tradition auch in das interreligiöse Gespräch mit den anderen Religionen eintreten. Das bedeutet, daß die junge yezidische Generation die Aufgabe hat, eine sogenannte Theologie zu entwickeln, daß heißt eine Glaubenslehre und eine Sprache über die eigene Religion, von denen her man mit anderen Religionen sprechen kann. Ich glaube, daß die yezidische Theologie entwickelt wer-

den kann, wenn die Yeziden die wesentlichen Grundgedanken ihrer Religion ernst nehmen und von ihnen aus weiterdenken. Ein derartiger Grundgedanke der yezidischen Religion ist das Verhältnis zwischen Xwedê [Gott] und Tawisî-Melek. In welcher Beziehung stehen beide zueinander und in welcher Art und Weise läßt sich theologisch, daß heißt abstrakt, nichtmythologisch, die Bedeutung des Tawisî-Melek für die gegenwärtige Existenz der Welt reflektieren.

Die yezidische Religion hat ja doch zwei gedankliche Bezugspunkte. Der eine Bezugspunkt ist Xwedê selbst, und der andere ist Tawisî-Melek mit seinem Wirken an der Welt und in der Welt. Das ist eine Glaubensaussage, die theologisch reflektiert werden kann, und von der her man mit anderen Kulturen und Religionen ins Gespräch kommen kann. Aber das ist eine schwere Aufgabe.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** *Wie ist Ihr Verhältnis zu den Yeziden? Warum haben Sie sich für die Yeziden so eingesetzt und stark gemacht? Sie hätten sich ja auch für ein anderes Volk einsetzen können?*

**Wicßner:** Das ist Zufall und Absicht. Die Yeziden sind die erste kleine Religion und erste kleine Gemeinschaft gewesen, mit der ich zusammengekommen bin, und bei der ich selber erlebt habe, daß es sich um eine unterdrückte Gemeinschaft handelt. Aus dieser Liebe für diese ersten Unterdrückten, die mir begegnet sind, hat sich eine Dauerliebe entwickelt. Warum das so war, kann man nicht erklären. Man kann die Liebe zu den Yeziden nicht erklären, sie ist ein Teil meines Lebens, daß sind 25 Jahre meines Lebens. Ich kann nicht erklären, warum ich meine Frau liebe.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** *Wie ist Ihr Verhältnis zu den Kurden generell, oder*

*wie stehen Sie zum Kurdentum?*

**Wicßner:** Zu den Kurden ist das Verhältnis ähnlich wie das Verhältnis zu den Yeziden. Es geht hier nicht darum, daß sie überwiegend Moslems sind, sondern es geht dabei darum, daß sie in ihren eigenen Lande ein unterdrücktes Volk sind.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** *Aber es ist Ihnen vorgeworfen worden, daß Sie versuchen, die Yeziden von den Kurden zu spalten!*

**Wicßner:** Ich spalte nicht die Yeziden von den moslemischen Kurden; die moslemischen Kurden haben die Yeziden aus dem Kurden-

## Die Kurden sind in ihrem eigenem Land ein unterdrücktes Volk.

tum ausgeschlossen. So ist die Geschichte. Nicht ich spalte die Kurden, sondern die moslemischen Kurden haben die Yeziden dadurch aus dem Kurdentum ausgeschlossen, daß sie die moslemischen Kurden, die Yeziden unterdrückt haben. Das dürfen wir doch nicht vergessen! Wer waren die hauptsächlichsten Unterdrücker der Yeziden im Osten? Das waren zum einen Seite die türkischen Paschas von Mosul. Aber viel stärker als von den türkischen Paschas wurden die Yeziden von den moslemischen Stammesführern unterdrückt, von den Fürsten von Bitlis, von den Fürsten von Suleimaniye, von den Fürsten von Dschezira [Cizre]. Nicht ich habe gespalten, sondern die Kurden haben gespalten. Ich möch-

te darauf hinweisen, daß es nur wenige Leute gibt in Deutschland, die für die Kurden im heute befreiten Kurdistan, in Südkurdistan, so viel getan haben wie meine Frau und ich. Ich möchte nur etwas von dem in Erinnerung bringen, was meine Frau als ehrenamtliche Mitarbeiterin der Gesellschaft für bedrohte Völker, in deren Beirat ich bin, für die Kurden Südkurdistans getan hat. Im Februar 1991, während des Golfkrieges, versorgte sie kurdische Flüchtlinge in der Türkei, in den Lagern Diyarbakir und Kiziltepe; dazu standen 150.000,- DM der Regierung in Hannover zur Verfügung. Im April/Mai 1991 organisierte sie, als Frau!, einen Konvoi aus 26 Lastkraftwagen zur Versorgung des Flüchtlingslagers Destan-azümlü mit 50.000 Menschen; dazu standen ihr 300.000,- DM aus den Mitteln des niedersächsischen Bundesratministers Trittin und des nordrhein-westfälischen Innenministers Doktor Schnoor zur Verfügung. Im Juni 1991 initiierte sie den Wiederaufbau im Befreiten Kurdistan mit 300.000,- DM, die der nordrhein-westfälische Innenminister zur Verfügung gestellt hatte, und 1992 versorgte sie die Insassen des Konzentrationslagers Sumud an der irakischen Grenze, in dassich die Hilfsorganisationen und die kurdische Regierung aufgrund der Nähe zur irakischen Grenze nicht trauten, mit Grundnahrungsmitteln und besorgte für 50 Dörfer Wasserpumpen; so konnten die Lagerinsassen in ihre Heimatdörfer zurückkehren. Meine Frau ist dorthin gegangen und hat die Leute aus dem Lager herausgeholt und sie sind in ihre Dörfer zurückgekehrt, sie hat in den Dörfern die Wasserleitungen gebaut und Pumpen angeschlossen, damit die Leute wieder anfangen konnten, mit der Bewässerung in den Dörfern zu arbeiten. Von unserer Hilfe für ein-



zelle Personen will ich schweigen. Das sollen diejenigen, die uns heute eine Spaltung der Kurden vorwerfen, erst einmal nachmachen!

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Was sagen Sie denn dazu, daß einige Yeziden die Ursprünge ihrer Religion auf Zarathustra zurückführen?

**Wießner:** Es sind für mich verständliche Versuche, eine eigene nationale Identität zu finden. Die Identifizierung des Yezidentums mit dem Zarathustrismus ist eine Erscheinung erst des 20. Jahrhunderts.

In der yezidischen Geschichte des vergangenen Jahrhunderts spielte Bedir Xan, der Emir des Botanfürstentums, eine verhängnisvolle Rolle. Zu seiner Zeit kam es zu dem berüchtigten Soranâ-Massaker, zur Ermordung vieler Yeziden einschließlich ihres Mirs Ali Beg durch den Soranâ-Stamm unter dem Führer Kôr Muhammad. Bedir Xan hatte zwei Enkel. Dr. Kamuran Bedir Xan

ist bekannt als Begründer der Kurddologie als einer Wissenschaft in Paris. Prinz Gâladât Ali Bedir Xan veröffentlichte 1933 ein schmales Werk mit dem kurdischen Titel: "Kitêbxana Hawarê pênc. Nivîsên Êzîdiyan. Di Jihanê de rê yek-e, ew jî reya rastiyê-ye: Zerdest", zu deutsch: "Bücherei der Hawar, Nr. 5. Gebete der Ezidi. In der Welt gibt es einen Weg, und das ist der Weg der Wahrheit: Zardust".

In diesem Werk rechtfertigt er den Glauben der Yezidi vor dem Islam als die Offenbarungsreligion; vielleicht tat er es aus schlechtem Gewissen angesichts der Rolle seines Großvaters. Vor diesem Buch ist von einer Identifizierung des Yezidentums mit der Zarathustrismus meines Wissens nichts bekannt; für die Wahrheit dieser Identifizierung liegen bis heute meines Erachtens keine schlüssigen Beweise vor.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Wie sieht Ihre gegenwärtige und zukünftige Arbeit

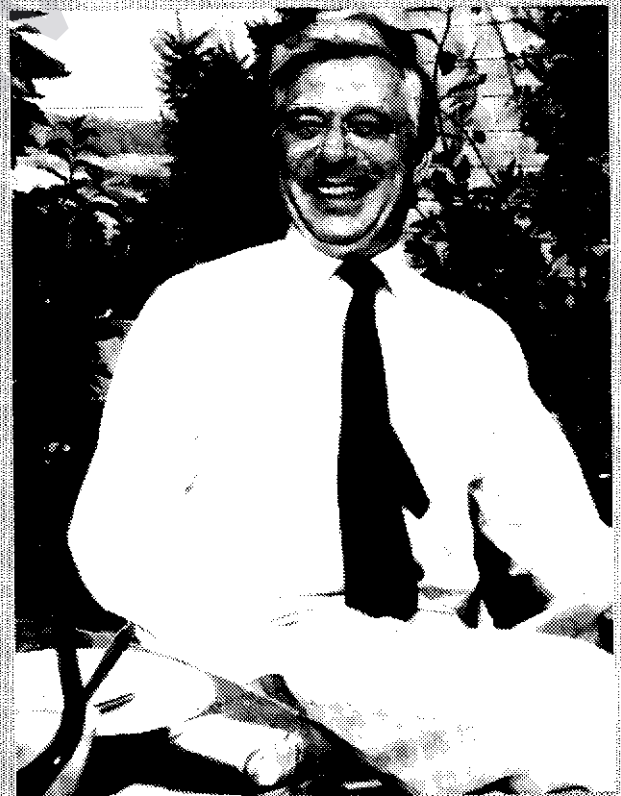
über das Yezidentum aus, welche Pläne haben Sie in Hinsicht auf das Yezidentum und die Yeziden?

**Wießner:** Ich arbeite an einem wissenschaftlichen Buch über die Yeziden und bin auch weiter in Asylverfahren von Yeziden vor deutschen Verwaltungsgerichten als Sachverständiger und Gutachter tätig. Wenn Yeziden in Deutschland, im Irak oder in der Türkei meine Hilfe sowohl in persönlichen Angelegenheiten wie in Angelegenheiten ihrer Religion in Anspruch nehmen wollen, werde ich zur Verfügung stehen. Das aber kann man nicht planen - hier müßten die Yeziden die von mir angebotene Hilfe in Anspruch nehmen wollen.

**DENGÊ ÊZÎDIYA:** Vielen Dank für dieses Gespräch, Herr Professor Wießner.

### Zur Person:

**Prof. Dr. Dr. Gernot Wießner.** Geboren 1933 in Stettin (heute in Polen). Studium der evangelischen Theologie, der Alten Geschichte, der Orientalistik (Semitistik), Promotion in Orientalistik; Studium der christlichen Archäologie und der Kirchengeschichte, Promotion und Habilitation in Kirchengeschichte; Berufung auf den Lehrstuhl für Allgemeine Religionsgeschichte an der theologischen Fakultät der Universität Göttingen; verheiratet, 2 Kinder. Seit 1969 Feldforschung in Türkisch-Kurdistan bei den Assyriern und Yeziden. Verfasser von 11 Werken zur Religionsgeschichte und zur christlichen Archäologie des Vorderen Orients, außerdem mehrere Aufsätze, unter anderem auch zur Religion und Geschichte der Yeziden. Mitglied im Beirat der Gesellschaft für Bedrohte Völker.



## Yezidiler kendi ihalet bilimini geliştirmek zorundadırlar

**Oldenburg.** DENGÊ ÊZİDİYA Redaksiyonu 19.11.94' te Prof. Dr. Dr. Wiefsner ile söyleşi yapma imkanını buldu. Sayın Wiefsner, Türkiye' deki yezidilerin durumu üzerine olan birliktiş raporları sayesinde Yezidi iltica taleplerini tamınmasını sağladı. Ayrıca eşi bayan Irena Wiefsner ile birlikte Almanya' da Yezidi değerlerinin korunması için yoğun çalışmalarını var 1970 yıllarında yezidilerin dernek kurmalarında yardımlar, oldu.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** Yezidi derneklerini nasıl değerlendiriyorsunuz?

**Wiefsner:** Almanya'daki Yezidilerin din, değerler, gelenek ve göreneklerinin koruyup sürdürmesi konusunda yezidi demeklere çok büyük bir kımet biçirim.

Bir cemaat, bir halk ancak geleneksel değerlerinin korunmasına bakarsa yaşama mücadelesinde başarılı olabilir; bu da yezidi derneklerinin görevidir.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** Derneklerden ne gibi beklentileriniz var? (Geleniğin korunmasıyla sürdürülmesi konusunda)

**Wiefsner:** Derneklerin, faaliyetlerinde iki noktanın üzerinde özenle dummaları gerekiyor. Birincisi, yezidi geleneğini mümkün olduğu kadar algılamak ve belgelemek olur, ikincisi ise, yezidi dininin geleneksel fikir ve değerlerinden büyük ölçüde habersiz olan gençliği, özellikle de uzman olmayan kesimden gençleri bu geleneğe yaklaştırmaktır. Bir halkın geleceği, yaşlılarda değil, gençlerde; yani gençleri dine yaklaştırmakta büyük önem var, bu belki fazla söylenmiş olur; geleneksel değerleri toplayıp gençlere ulaştırarak en azından cemaatin değerlerine bağlanmaları sağlanabilir.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** Halkımız kendi kültürünü korumak için nasıl davranmalı? Sizce, bu dinin Almanya'da yaşaması ne kadar olasıdır?

**Wiefsner:** 1. Yezidi dininin geleceğini hiç kimse bilemez.

2. Özellikle gençler tarafından, atalar ve ebeveynlerinin dinine ve değerlerine büyük ölçüde karşı çıkılacak. Genç kuşak, yezidi değerlerinden değişik olan bir dünyaya göre tercihini yapmaya çalışacak. Örneğin, bu sorunların dahilinde yezidi evlenme kuralları da yer alıyor. Bu çekişmelerden doğan tehlikeyi ortadan kaldıracak yöntem konusunda kimse bir şey söyleyemez. Yezidi dininin 50 ya da 100 yıl sonraki durumunu bilemiyoruz.

Zaten sorumluluk, sırf gelecek için değil, ilkönce günümüz için taşınır. Günümüzde, yezidi geleneği ve değerlerini korumak ve gençlere ulaştırmak için elimizden geleni yaptık mı, halihazırımızda yeterince çalışmış olduk, demektir. Ondan ötesini, yeni yetişen Yezidilerin kendi başlarına yapmaları gerekecek.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** Bu din, burada hayatını sürdürebilir mi?

**Wiefsner:** Evet. Bunu başarabilmek için, Yezidilerin, kendi gele-

neklerini derleyip korumalarının yanında, diğer dinlerle dinler arası görüşmelere de girmeleri gerekiyor. Yani, Yezidilerin genç kuşağının, bir yezidi teolojisini geliştirmesi gerekiyor, yani diğer dinlerle konuşma fırsatını mümkün kılan, kendi dinlerine ait bir akideyle bir dil yaratmaları gerekir. Yezidilerin, kendi dinlerinin temel düşüncelerini ciddiye alıp bunlardan yola çıkarak yeni düşünceleri ürettiklerinde, bir yezidi teolojisini yaratabileceklerini düşünüyorum. Temel düşüncesi dediğimiz, örneğin Xwadê ile Mele-

**Bir cemaat,  
bir halk ancak  
geleneksel  
değerlerinin  
korunmasına  
bakarsa yaşama  
mücadelesinde  
başarılı olabilir**

kê Tavus arasındaki münasebeti kastediyor.

Aralarındaki münasebet, teolojik olarak, yani soyut olarak, mitolojik olmayan bir şekilde tespit edilebilir; Melekê Tavus'un, dünyanın bugünkü durumundaki önemi düşünülebilir.

Yezidi dininin iki düşünsel bağlama noktası vardır. Birisi, Xwadê'nin kendisidir, diğeri ise Melekê Tavus ile dünyaya yönelik ve dünyanın içindeki etkisidir. Bu inanç iddiası,

teolojik olarak düşünülebilir ve ondan yola çıkılarak diğer kültür ve dinlerle görüşmeye girişilebilir. Fakat bu, zor bir görevdir.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** *Yezidilerle münasebetiniz nedir? Yezidileri neden bu denli desteklediniz? Başka bir*

**Bu inanç iddiası,  
teolojik olarak  
düşünülebilir  
ve ondan yola  
çıkılarak diğer  
kültür ve  
dinlerle görüşmeye  
girişilebilir.**

*halk için de bu desteği gösterebilir-  
diniz ya.*

**Wießner:** Bu hem raslantı hem de bilincin sonucudur. Yezidiler, karıştığım, ezilen bir cemaat olduklarını kendim yaşadığım ilk küçük din, küçük cemaat oldular. Karıştığım ilk ezilenlere duyduğum bu muhabbetten sürekli bir sevgi geliştirdi. Bunun nedeni açıklanamaz. Sevgi hiç bir zaman açıklanamaz, hayatımın bir parçasıdır, hayatımın 25 senesidir. Eşimi neden sevdiğimi de açıklayamam.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** *Kürtler veya Kürtlükle münasebetiniz nasıl?*

**Wießner:** Kürtlerle münasebetim, Yezidilerle münasebetime benziyor. Bu konuda genel olarak müslüman olmaları önemli değil, önemli olan ise, kendi ülkelerinde ezilen bir halk olmalarıdır.

**DENGÊ ÊZİDİYA:** *Fakat, Yezidilerle Kürtleri birbirinden ayırmakla suçlanmışsınızdır.*

**Wießner:** Yezidileri müslüman Kürtlerden ayıran ben değilim; müs-

lûman Kürtlerin kendileridir Yezidileri Kürtlükten ayıranlar. Tarih bunu gösteriyor.

Ben değil, müslüman Kürtler, Yezidileri ezerek zulmetmekle Kürtlükten dışladılar. Bunu unutmamak lazım. Doğudaki Yezidilere en çok zulmeden kimdi?

Bir tarafta, Musul' daki türk paşalarıydı, bunlardan daha ziyade ise Yezidiler, müslüman aşiret reislerinden, Bitlis Hanlarından, Süleymaniye Hanlarından, Cezire Hanlarından zulüm gördüler. Ayıran ben değil, Kürtler idi. Bugün kurtarılmış Kürdistan, yani Güney Kürdistan'daki Kürtler için, eşimle benim kadar Almanya'da başka pek kimsenin çaba sarfetmediğini vurgulamak istiyorum. Konseyinin üyesi olduğum Gesellschaft für Bedrohte Völker (tehlike altındaki halklar için cemiyet)'in fahri üyesi olan eşimin, Güney Kürdistan'daki Kürtler için yaptıklarının birazını hatırlatmak istiyorum. 1991 şubatında, Körfez savaşı sırasında, Türkiye'deki Diyarbakır ve Kızıltepe kamplarındaki kürt mültecilerinin geçimini sağladı, bunun için Hannover hükümetinin 150.000 DM'inde bulunuyordu. Yine 1991 nisan/ mayıs aylarında, Aşağı Saksonya'lı devlet bakanı Trittin ve Kuzey-Ren-Vestfalya'nın çığlıkları bakanı Dr. Schnoor'un hazinelerinden 300.000 DM ile donatılmış, Deştan-Üzümlü'deki kampında bulunan 50.000 insanı beslemek için 26 kamyonun oluşması düzenledi, bir de kadın olarak. 1991 haziranında, Kuzey-Ren-Vestfalya çığlıkları bakanı tarafından sağlanan 300.000 DM ile, kurtarılmış Kürdistan'ı yeniden inşa etme teşebbüsünde bulundu. 1992'de, Irak sınırında bulunan, sınıra çok yakın olduğu için ne yardım örgütleri ne de Kürt Hükümetinin girmeye cesaret ettikleri Sumud temerküz kampında bulunan insanların temel gıdalarıyla geçi-

mini sağladı ve 50 köy için su pompaları temin etti; böylece kampdaki insanlara nihayet kendi köylerine dönme imkânı sağlandı. Eşim gidip, insanlar kampı terk ettiler köylerine geri götürdü; halkın, köylerinde yeniden sulama ile çalışması için, köylerde su hatları inşa ettirdi, pompaları bağlattı. Fertlere yaptığımız yardımdan bahsetmiyeyim de. Bugün bizi, Kürtleri ayırmakla suçlayanlar, bizi örnek alsınlar!

**DENGÊ ÊZİDİYA:** *Bazı Yezidilerin, dinlerinin kaynağını Zerdüş'te bağlamalarına ne diyorsunuz?*

**Wießner:** Bu, kendilerine özgü ulusal bir kimliği bulmak için yapılan, anlayış gösterdiğim bir girişimdir. Yezidiliğin Zerdüşçülükle özdeşleşmesi, 20yy'da tecelli etti. Geçen yüzyılın yezidi tarihindeki

**Bu konuda  
genel olarak  
müslüman  
olmaları önemli  
değil, önemli olan  
ise, kendi  
ülkelerinde ezilen  
bir halk  
olmalarıdır.**

Botşn emirliğinin mirinin oğlu Bedir Xâşn vahim bir rol oynadı. Onun devresinde, bednam Sorşnî katliamı yer aldı, yani birçok Yezidilerle Mirleri cAlî Beg, reisleri Kör Muammad'ın emrinde olan Sorşnî aşireti tarafından katledilmiştir. Bedir Xân'ın iki torunu vardı. Dr. Kamuran Bedir Xân, Paris'te Kürdo-loji'nin bir bilim olarak kurucusu olarak tanınıyor. Mir Celâdet Alî

Bedir Xân ise, 1933'da "Kitêbxâna Hâwârê pênc. Nivêsên Ezîdiyân. Di Jihânê de rê yek-e, ew-jî rêyâ räsû-

## Yezidiliğin Zerdüştcülükle özdeşleşmesi, 20yy'da tecelli etti.

yê-ye: Zerdest" (Türkçesi: Hawar Kitaplığı, No. 5. Yezidilerin duaları. Dünyada tek bir yol var, o da gerçeğin yolu: Zerdüşti") başlıklı küçük bir eseri yayınladı.

Bu eserinde, Yezidilerin inancını, şlam'ın karşısında gerçek vahiy dini olarak haklı çıkarıyor; belki de,

dedesinin rolünden çektiği vicdan icabından dolayı böyle bir girişimde bulunmuş. Bildiğim kadarıyla, bu kitapçığın öncesinde Yezidiliğin Zerdüştcülükle bir özdeşleştirilmesi hakkında hiç bir bilgi yok; bence, bu özdeşleşmeyi ispatlayan belgeler bugüne dek bulunmuyor.

**DENGÊ ÊZİDYA:** *Yezidilikle ilgili şu andaki ve gelecekteki faaliyetiniz nedir? Yezidilerle yezidilikle ilgili planlarınız var mı?*

**WIEßNER:** Yezidiler hakkında bilimsel bir kitap üzerine çalışmaktayım; Yezidilerin alman idari mahkemelerindeki iltica davalarıyla mütehasıs olarak ilgilenmeye devam ederim. Yezidiler, Almanya'da, Irak'ta veya Türkiye'de hem özel işlerinde hem de dini meselelerde

desteğime başvurmak isterlerse, emirlerine hazır olacağım. Böyle bir şeyi tasarlamak tabii ki imkan sız - Yezidilerin yardımını talep etmeleri gerekir.

**DENGÊ ÊZİDYA:** Teşekkür ederim!

*Almacadan Türkçeye  
çeviren:  
Sabine Atasoy*

### Şahsiyeti:

*Prof. Dr. Dr. Gernot Wießner: 1933'da bugün Polonya'da bulunan Stettin'de doğmuş. Protestan teolojisi, eski tarihi ve oryantalistik (sami dilleri ve edebiyat ilmini) okudum, oryantalistikte doktora yaptım; sonra hristiyan arkeoloji ve kilise tarihi okudum, kilise tarihinde de doktora ve habilitasyon yaptım; Göttingen Üniversitesi Teoloji Fakültesindeki Genel Diller Tarihi profesörlüğüne atandım; evli ve iki çocuk babasıyım. 1969'dan itibaren Türkiye Kürdistanı'nda Süryani ve Yezidilerle ilgili araştırmalar yaptım. Yakın Doğu'nun hristiyan arkeolojisi ve diller tarihi konusunda 11 eser, ayrıca, Yezidilerin dini ve tarihi hakkında ve başka konularda da, çeşitli yazılar yayınladım. Gesellschaft für Bedrohte Völker cemiyetinin konsey üyesiyim.*



## Nasıl bir birlik olmalı?

**Ahmed Akbaş**

Genelde yezidilerin birlik çalışmalarına özelde Oldenburg'deki "Yezidilerin dini ve kültür birliğinin" oluşmasında emeği geçen ve ayrıca **DENGÊ ÊZİDİYA** gazetesini çalışanlara başarılar dilerim.

Bu yazımda birliğin önemi ve gerekleri üzerinde durmak istiyorum.

*Birlik iş, meslek, politik, sosyal ve kültürel s. ortak değer ve menfaatlarında bir araya gelen insan topluluğuna hissarî tarif edilir.*

Bizim oluşturmak istediğimiz birlik kültür ve dinimizin tarihi örf ve gelenekleri yani günümüze kadar gelen birikimleri, değerleri içeren bir birlik kapsamı olmalı. Böylesi bir birlik oluşmaya çalışıldığında göre ortak özellikleri ve değerleri öne çıkarıp belirli prensib ve ilkelere göre hareket edinme gerekiyor. Buna geliştirip olgunlaştırmak ve sağlam bir yere oturtmak için gerçek anlamda ve dürüstçe hareket etmek gerekir diye düşünüyorum. aksi taktirde ad üzerine oluşan birlikler yüzeysel ve ayakları havada kalır. Bana göre demeginin ideolojisi " yezidilerin tarih ve Kültürü temel alınmalı, geleng, ve göreneği, Mevcut birikimleri yaşatmak, araştırmak geliştirmek ve günümüz şartlarında yeni nesillere taşıyabilmektir. Bunlar ancak geçmişte olduğu gibi dilden dile anlatılmaktan çok çapımızda gerekli araçları kullanmak yani (yazıda, okulda, resimde us.) olmalı ki, uzan vadede ayakta kalabilimik. Tabiki bunlar burda da ançak olanaklarımız

ölçüsünde olabilir. şunu da belirtmek istiyorum, yukarıda belirttiği gibi toplumumuzda dil edebiyat oldukça gelişmiş olması çünkü biliyoruz, bir bütün olarak halkımız ve en çok yezidi toplumumuz hem ulus hem de dini olarak dünya da az rastlanır bir zulüm ve baskı yaşadığı ve yaşıyor. Birliğin gereği ve eksikliği üzerine kısaca bir kaç noktaya değinmek istiyorum.

1. Üyeler kendi aralarında karşılıklı anlayış ve hoşgörüyü prensib edinmeli.

2. Derneğimizin yapısı oluşturan programı ve tüzüğüdür. Bunlar üyelere iyice ve yeterince anlatilip açıklamaya yapılmadığı eksikliği, görüyorum niçin diyeceksiniz? çünkü yezidi toplumu gibi örgütlenmeye (demeklesme) diye bir olayın geçmişte bu anlamdaki birliği yaşanmamış bir toplumun bi onda ve hazır şeylerle kabulün yapıldığı boşluğu görüyorum. Birliği genişletmek veya sağlam oturtmak için bu boşluğun gidilmesi gerekir diye hissediyorum.

3. Birlik içindeki üyelerin ideolojilerine olursa olsun ancak, bu birliktelikle traafsiz hareket edilmeli bu kişileri bağlamalı derneği bağlamamalı. Bu hasusta yeterince açıklamaların yapılması gerbir.

4. Ayrıca bizim burda yabancı olduğumuzda unutmamalıyız. Bundan kaynaklanan daha çok sorunlarımız var. Mesela "intergrasyon" dediğimiz olay. Bunun iyi yönünü alıp alman toplumuna sağlarken kendi kimliği kültürü bir kenara atılmamalı. Hani bir söz vardır bu halkımız sözü, "Karacadağa pirinç almaya giderken evindeki bulgurdan olunmamalı."

Son olarak şunu belirtmekte fayda görüyorum din toplumsal kültürünün bir tarzi yani bir zenginliğidir. Bu kültür bahçesinin bir köşesidir. Eğer bu bahçeye iyi bakılmazsa su hava ve toprak alınmasa kurur ve çürür yok olur.

## Bingehên xebata komelên Êzîdiyan

**Dr. Şêx Khalil Cindi**

Heya îro ji 25 hezar zêdetir Êzîdî hatine Almaniya û hinek welatên din wekî Belçîka, Siwêd, Danmark, Kanada, Holenda, Ingiltere ûhw. Bêgûman ev hijmar wê zêdetir bibe. Gelek Êzîdiyên din ji Sûrya û Iragê dê hewl bidin xwe bigehin welatên Auropa. Ber vê çendê xebatkerên ji bo dirustkirina komelan, melbend û rêxistinên Êzîdiyan, yên kû bikarin bigehene hevûdin, bi baweriya me karekî di ciyê xwedeye. Ev ji bo komkirin û parastina kevnetorê dinê xwe û miletê xo karekî pîroz e. Lê belê berdeyam bûn û serkeftina wan rêxistina li ser dû binyata tê avakirin, xwe digire û pêşve diçe. Ev şert jî ev in:

1. Ev karê di destê roşenbîr, têgehîştî û pêşketiyên Êzîdiyan de, ji xort û keçan pêkbê, anko bê avakirin. Ne bi destê hîlebaz, nezan, xoperestên Êzîdiyan bêne avakirin: Ew jî ev kes in, yên bi navê Şêx, Pîr, Feqîr, Pêşîmam, Mîr. ûhw. tê nasakirin. ev yariya (heneka) bi xelkê belingaz yên Êzîdiyan dikin û nave-roka pakija ola Êzîdiya xirabdikin û ji bo berjewendiya (meslehta) xwe difroşin. A lêreda divê şoreşek û xebatek nêvbera kevin û nû, baş û xirab, pêşkeftî û paşkeftî da peyda be. Helbet mêranî, ciwamerî û gurbanî ji gencan tê xwastin. Migirtî (bonimûne) temaşayî kesê Feleha li Almanya bike! Çi nebe evana univêrsîte temam kirine û sê çar zimanên biyanî (İngilîzî, Girîkî, İbrânî, Latînî) dizanin. Lê belê temaşayî, Şêx, Pîr, Pêşîmam û Feqîrê me bike! Ne tenê ew nizanin navê xwe û deyîk û bavê xwe binivisînin, belkî jî heta niha bi pêçiya beranî mîr dikin û disere jî

dixwazin xwe bikin dengê Êzîdiyan li cem hukûmetê destûrgirên dewleta Almanya.

2. Fêr e, kû partiyên Kurdistanê destê xwe di kar û barê rêxistinên Êzîdiyan da têwernedin û bo perjewendiya xwe wan rêxistina bikar ne êxin. Dîn û siyaseta ne her rêk in û her yek bi rêkekê da diçet. Ev



Kovera derneka Êzîdiya li Iraqê

naye vê manê, kû nabet mirovekî yan mirovekê siyasî yan endamê partîkî Kurdî di nav van Komelên Êzîdiyan de karbiket. Belê gelek şaşî nezani ye, ew kesê endamê bîr û bawiriyên xwe yê siyasî, perjewendiya partiya xwe di rêxistinê de bidetkar û karê wê xav û şil bike. Bila ev wisa nête zanîn, kû me divê dînekî nû peyda kin anjî bîra Êzîdiyan hişk û teng bikin û wan di tarî û tarîstanan de bihêlin. Nexêr, belkî em dikarin bêjin: Me dînek, baweriyek hanê heye. Me divê wî kevnetorê babûbapîran, baweriyaya wan, biparêzin, aliyên baş û mirovatiyê û pêşketî li gel giyanê serdemî berwepêşve bibin, da kû xizmeta mirovatiyê û mîletê me yê Kûrd bike. Ji ber kû polîtîk û dînî bi hev re hatînin, dixwazin dîsa wê çendê dest nişan bikin, kû Auropa di çerxên navînda, anko heta çerxê 14, 15, 16 û hwd. jî pêşneket û dînê Feletiyê astengek bû di rêka

pêşketina civakî û mirovatiyê de; heta welê mirovên reformîzîm yê wekî Martin Lothar peyda bûn û diji karên paşveketiyên kilîsan û Pap

**"Dîn û siyaseta ne her rêk in û her yek bi rêkekê da diçet."**

sekinin. Piştî karên kilîsê ji yê dewletê veqetandin. Welê heta îro Auropa pêşketî û kilîse jî mecbûr bû, karê xwe bike karekî mirovatiyê û diji pêşketnê ranewistin.

## Şertên zemanê îro

Bi avabûna Komelê me Êzîdiya û bi alîkariya xwandevanên me, emê karîbin kultur û çanda xwe biparêzin û pêşvebibin.

Ji bo em karîbin vê kultûrê biparêzin û bidin zarokê xwe, gereke, ku em şertê civaka xwe, zeman û wextê îro fahm bikin. Zeman û wext her tim digoherin, civak her tim xwe pêşde birîye û xwe hertim nûh kirîye. Her tiştê civakê tîngohandin; ev qanûnên taybeyî civakê ne. Meriv bixwaze an nexwaze, nikare pêşveçûna civakê bide seknandin. Çewa havîn û çîle tîngohandin; xwe digohêrin û meriv nikare wan bide seknandin, wisa meriv nikare pêşveçûna civakê jî bide seknandin. Meriv kare kultura xwe li gorî zeman û wext bi isûl di nav civakê de bi cih bine. Hinek edetê me yê kevin li gorî şertê berê rast bûn, lê li gorî şertê niha meriv nikare li gorî wan here. Gelek edetê me, yê kû doh rast bûn, îro ne rast in; tiştê îro rast be, dibê sibêh ne rast be.

Gerek e, em karîbin, rabûn û rûniştina xwe, teklî û danûstandinê xwe, jîyan û kultura xwe, kar û

barê xwe li gorî pêvajoyê bimeşînin û civakê nûh bikin. Pêşiya berî 30 salî, merivan hîç hev nedidîtin û haya wan ji hev ûnebû bihev tîngohandin. Emrê wan 14 hetanî 17 salî bûn, gelekê wan nezanîbûn zewacîye, berpirsîyariya malê çî ye. Dê û bavê wan qerar didan û wisa jî di hate qebûlkirin. Keçek zaf delal û bedew bûna, bavê wê wê dida kûrê birê xwe an pismamek xwe. Civaka hingê paşde mabû, tiştê han normal didîtin. Bî bîr û baweriyaya wan wisa bû û isûlê kultura civakê bi tevayî wisa bûn. Li gorî hingê idare dibû, malbat zaf kêm di hatin xerakirin. Piraniya piçûka hetanî mezina ev isûl qebûl dikir, jiber ku rewşa civakê wisa bû, pê qayîl di bûn. Şertê hingê û îro yek in? Meriv kare wan tişt îro jî bike? Me ev tişt hetanî doh dikir û hinek niha jî dikin. Me çî jê dît? Me zerar jê dît, gelek malbat pê xira bûn, keç û xortê me dev jî dê û bavê xwe, mala xwe berdan û çûn. Bela kê bû, sûcê kê bû? Helbeten ne sûcê keç û xorta bû! Sûcê me bû; me rewşa şertê civaka doh û îro ji hev neqetand û naqetînin. Lewma sûcê me ye û me zerarek zaf mezî jî ve yekê dît. Keç û xortê vî zemanî qîma xwe bi heqê zemanê berê nayînin. Keç û xortê me zahmet û zor kişandin; gelek malbat xirabûn, hetanî ev tişt rakirin. Keç û xortê me wan mecbûr kirin, ku ew wan tiştê rakin. Başkê alternatîv jî me ne hûştin; han yê ji malê birevin, herin bigîjin Almanan, han yê bi dil û qerara xwe bi Êzîdiyan re bizewcin. Me ne bi reza xwe û bi rihetîya xwe ev tiştê ne baş jî nav xwe rakir. Şertê civakê û keç û xortê me me mecbûr kirin ku ev tiştê rabin. Divê em reza dilê xwe wan tiştê îro bê isûl in û zerar didin me teva, ji ortê rakin. Hingê baweriyaya keç û xortê me wê zafîr bi kultur û bi dînê me were. Em nekin jî, roj wê were, ku em mecbûr bibin wan tiştê ne baş rakin.

## Gelî Êzîdiyên dilpak!

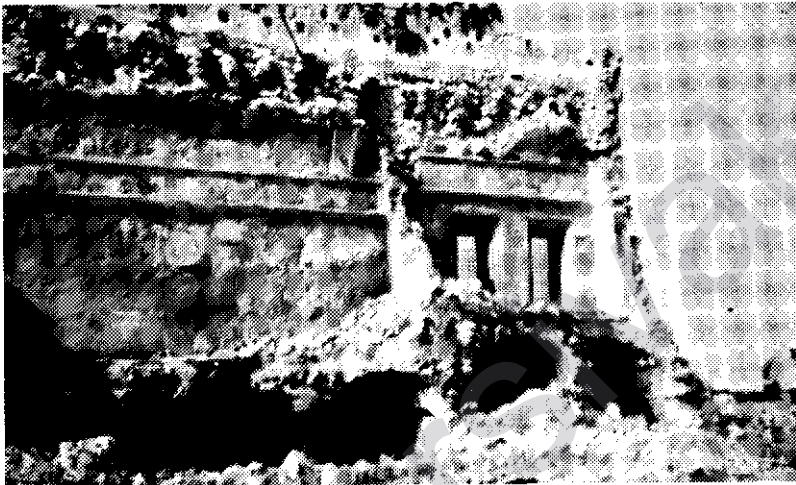
Eyüp Kurt

Gelî Êzîdiya, gelî mirovên dilpak, gerek em hemî baþ dizanibin, kû rûmet û hebûna mirova di destê mirova de ye. Ger mirov li xwe xwedi derkeve, wê biserkeve û ger mirov li ser merselakê serê xwe neêþîne û nefikire, wê zahmetiya bikîþîne û wê tunebibe.

Ka carê em li xwe mêzekin! Bêje, ka em çiqas li xwe û li doza xwe xwedî derdikevin. Bawerim, em tev heta îro jî yan ne xebitine anjî ji

belê baweriya ol û çande xurtbû, bi dehan ferman û bi sedan êrîþ dihatin bi ser me de, me dikarîbû xwe biparasta û me xwe diparast. Li rûpelê dirokê cîhekî bi þan û þeref ji Êzîdîyan re heye ji ber kû li hemberê zulim, zor û cefayê bi rûheki berxedanvani li ser piya sekiniye û ne buye tune. Ev îroþî buye bingeha kurdîtiyê.

Gelî Êzîdîyan em iro ji axa xweyî delal, gundên xweyî bi rûmet, ziya-



Qesra Mîr Mîrza Beg li Baedrê

Foto: G. Prieß

bobiyaniyan xebitine, ji bervê yekê jî ji ola xwe, ji ax û ava xwe, ji ba û agirê xwe û ji welatê xwe dûrketine.

Dem zahf dijar e, div e, kû em hemî jî vê yekê jibîmekin: Bi gotinên erzan û bi qurtiyên nava cumehata em nikanin bersiva vê demê bidin. Îro jî Êzîdî li perê bahreke bê binî ne, bê erd, cîh, war û xanî. Weke dareke rehê wê ji axê bê birin û bê rizandin. Ji bo em jî weke mirovê dinyayê karibin bijîn, ji yekitî û tifaqa Êzîdîyan re ne astengbin: Belê ka care em þunde li jiyana xweyî welat mêzebikin. Li Kurdistanê belki feqîrî, xizanî û tahde hebû. Ev nayê înkarkirin, lê

ret û miriyên xwe bi hezar kilometra bi dûr ketine. Li welatê xelkê bûne mêvan.

*Bav û kalên me jî li gelek cîh û der gertyan: lê tu der ji xwe re cîb nedîtin, tim ji ber zûb û zorê bazdan û xwe durastî!*

Îro ji me re tu cîh nehîþtine. Ger em jî bi wi awayî bimeþin, em ji zarokên xwe re bê fêde bin. Em baþ dizanîbin, em li Awrûpa xwini ne, mêvanin, mevan divê rojekê an demekî dirêj karin mevantiyê bikin, divê rojekê ji mahzûvanê xwe xatir

bixwaze. Lê di xatir xwestinê de cîhekî mirov pêde here heye. Ew cîh ji me re Kurdistan e.

Baþ e, îro em hin hene li Awrûpa di nava jiyana hemdem de dijîn. Divê em vê fîrsetê bernedin. Dirokê baþ vekolin, baþî û þapîyên xwe bivînin û tunekin. Li ser xeta rast û durust baweriyê binin. Bes e em fîrsetê nedin neqenca, her tîþt ji mere heram kirin. Ji vê dînya xweþ û delal em mahrûm hîþtin, hinek mirovên sexte malik li me þewitandin, me bi dilê xweyî pak, baweriya xweyî ji dil bi wan anî. Me destê wan maçî kir, ma ji bo çi? Ji bo em nezanbûn, me her tîþt bihev dîkir, eyib û guneh. Me ji nan û cilê zarokên xwe kêr kir û me da wan ji bo em jî li ser erf û edetên bapirên xwe bimeþin. Lê wan ev dil rahmiya me li hemberê me da þixulandin, wan çav berdand keda û namûsa me û em zaf erzan firotin neyaran. Dibistan ji mere guneh kirin, lê belê wan zarokên xwe li dibistanên bilind dan xwendin. Bes e, sed hezar car bes e! Bila kesek bes bi me bileyizin. Divê ji nuha û þûn ve weke bi êgir bileyizin! Ji bo çi emê li wan neqencan guhdarkin? Vaye Êzîdiya li her derî, ger piçûk be jî, yekitiyên xwe avadikin, hemberê zulm, zor û xapandinê þiyar dibin. Gîrîng e em jî di nav de cîh bigrin, qeweta xwe bi yekin, ji bo kû em bes bêne wendakirin.

Gelî Êzîdiya, dema em bixwazin xebatekê delal ji bo Êzîdiya û ji bo mirovatiyê bikin. Berî her tîþt em komel û miletê Êzîdiya ji fikra fêdali bi dûrxin, ji bo xatir û eybê em rûmetê nedin kesa, her kesî gor xebat û durustiya wi em qîmetê bidinê.

Ger em wisa bikin, emê dikarîbin pêþve herin. Ji ber kû li jor ji min got, ber eyb û fediyê me çavê xwe ji þapîyan re digirt û em dibun tune. Lê hevalno, ji þapî û neqenca me têr xwar. Em tev bes li wan guhdar bikin!

## Bîranîna Alî Akbaş

Di roja 16.01.1995 de xalê Alî emrê Xwedê kir. Em bi navê redaksiyona Dengê Êzîdiya dibêjin, bila rahma Xwedê li xalê Alî be û ciyê wî cenet be! Rahma Xwedê li miriyê guhdar û xwendevanên me be jî. Bila di pêşin serê malbata wî, serê zarokê wî, birayên wî û hemû merivên wî sax be. xalê Alî merivekî xuyanî, naskirî û rûsipî bû. Ji Beşêriyê û Reşkotan hetanî Beriyê û Torê navê xalê Alî hebû, wî bi başî nasdikirin. xalê Alî gelek sal mûxtariya 5 gûnda kiribû. Wî firq û mêl ne dixiste navbera şexsa û ne dixiste navbera Êzîdiya û Musilmana jî. Bi rêya mûxtariyê gelek îmkân û tecrûbê diketin destê wî. Wî jî ev xistin xizmet û alîkariya Êzîdiya.

Xalê Alî karê burokratik yê Êzîdiya û dorhîla xwe gelek cara rast kiriyê û kêrî wan hatiye. Merivekî hewceyî wî bibûna, wana her tim diqêdand.

Gavê qereqola gund bê sûc û sebeb gundiyekî wî bigirtina û zahmet û lêdan bidanayê, hingê xalê Alî bi çesaretekî mezin diçû qereqolê, diji vê çavsoyîyê derdiket û nedihîşt gundiyê wî zorê bivînin. Ev yek xalê Alî di gelek bûyerê prakîkî de îspatkiriyê. xalê Alî di gund de jî her tim hevalê avakirinê û başiyê bû. Wî tim yekî û tifaqa gundîya teva dixwast û diparast. Wî nedixwast, kû heta dengê du zaroka jî were. Gavê nehekî li malbata wî an li merivê wî bibûna, anjî dengê merivê wî û henekî xerîb bihatina û cûmetek çûbûna Mala wî û xwe biavîtinayê, xalê Alî hingê hemû tişt dida xatîrê civatê û tifaqê û ji dawa xwe derbas dibû. Ev Şeref û însanîyê zaf mezin e ji nav û şexsê wî re.

xalê Alî gelek neheqî jî destê îslamîyê dîtîye û bûye şehîdê vê neheqiyê. Wî di serê zor û giran de jî her tim dîn, rê û rêzanê ola xwe hetanî dawî diparast û lê xwedî

derdiket. Şîretê wî ev bûn: Emanetî dîn û tifaqê!

Bila rahma Xwedê lê be!



## Bîranîna Xanim Tolan

Weke me teva bi girîn û bi dilekî şewat bihîst, Xanim Tolan di roja 25.12.1994 de bi nexweşiya xweye giran ya qanserê emrê Xwedê kir. Xanim di salan 1972 de bi tenê hate Almanya û di salan 1975 de bi Kemal Tolan re zewic. Xanim dayîka 3 zarokan bû û emrê wê 38 sal bû. Xanim bi vê dilovaniya xwe berketin ne tenê di nava malbata xwe, zarokê xwe, malbata bavê xwe û merivê xwe de hişt. Herkesê Xanim nazdikirî û wê di mala wê de dîtîbe jî ber ciwaniya wê dikevin. Xanim Tolan di fîra malbat û mîletê xwe de rahmetiyêke pir Êzîdî û fedekar bû. Xanim Tolan ji bona dilovaniya xwe, ji bona însanîtiya xwe û başiya xwe hurmetke zaf mezin di dilê merivê xwe û naskiriyê xwede hişt.

Xanim Tolan di destpêka avakirina Komela Çand û Dînê Êzîdiya li Oldenburgê de piştgirtiya xwe bi nexweşiya xwe giran ve hetanî dawîya emrê xwe jî dom kir. Em bi rastî bibêjin, kû yek ji me weke wê wisa xedar nexweş bûna, me ye bi hiştina zarokên me di îda Êzîdî de li saz xîn, di nava folklor û koro de cî bigirin? Lê belê Xanim Tolan ji bona dîn û mîletê xwe cesaret da zarokîna xwe û ev fedekariya mezin jî kir!

Em hêvîdarin kû ev alîkarî û dilêşandina Xanim Tolan wê ji bona Dînê Êzîdî bive mîsalek ji bo her endamê me.

Xanim Tolan ne tenê ji alê mala xwe ve û malbata bavê xweve nayê ji bîr kirin. Xanim ji alê her kesê wê

nas dikir nayê ji bîr kirin.

Berî her tiştî bila serê malî, zarok û malbata bavê Xanim û yên hazira saxbe!

Em dixwazin di virde nîşanbidin kû li Oldenburgê ciyê goristana (mezel) ji bo Êzîdiya hatiye girtin. Lê cardin jî heta niha kesî cesaret nekir, kû miriyê xwe li vî ciyê veşêrin. Em û malîyê wê bawerin, kû ev destpêka weşartina miriyê Êzîdiya li Oldenburgê wê bive xêreke zaf mezin ji bo Xanim. Xanim di vê mirina xwede jî bû mîsal û pêşeng ji bo dîn û mîletê xwe.

Bila rahma Xwedê lê be. Xanim çû heqîya xwe, lê belê navê wê, dilovaniya wê wê her tim di dilê mede bimîne.

## Sipas

Ez bi vî dilê xweyî xemgir ji zeyiyên bav û xalan re, ji ap û hemû însanê dilêşê malbata me re, yên di 28.12.1994 de li ser cebanê Êzîdiyê Oldenburgê ji bo binerdkirina pîreka min XANIM TOLAN (Açlan) amade bûn û ji hemî kesên hatine şîna me re sipas dikim.

Gelek sipas ji bona malbat û kesên dilovan, yên kû gerdan û gurzên kûlîlkên reng reng anî bûn ser ceban û ji bona hemûn şexsên bi me re bi her hawayî fedekarî û alîkarî kirin. Gelek sipas ji bona xizmet û rêberîya Komela Çande û Dînê Êzîdiya li Oldenburgê.

Ez berketin û qîmet, ya kû we teva da min, ji bîranakim.

Bila rahma Xwedê li miriyê we hemûkan û li Xanim be.

Xanim!

Dilovanî û berketin nabe nesîbê her kesî.

*Kemal Tolan.*



## Die Geschichte der Yeziden - Teil 1

**1640/41 (1050 H.):** Die Yeziden des Sinjar werden, nachdem sie einige Dörfer in der Gegend von Mosul geplündert haben, durch Ahmet Pasha, den Gouverneur von Diyarbakir, mit Hilfe von 70.000 Soldaten und bewaffneten Hilfstruppen in ihre gebirgige Heimat zurückgedrängt.

**1647/48 (1057 H.):** Mirza Beg (Sheikh Mirza), Emir des Sheikhan, erhebt den Anspruch, die Herrschaft über Mosul auszuüben. Als sie ihm verweigert wird, organisiert er einen Aufstand. Shamsi Pasha, der Gouverneur von Van, mobilisiert seine Truppen gegen den Sheikh, nimmt ihn gefangen und läßt ihn hinrichten.

**1715 (1127 H.):** Zur Bestrafung angeblicher Raubzüge der Yezidi greift der Vali von Baghdad, Hasan Pasha, die Yeziden des Sinjar an, die sich nach Khatuniye zurückziehen müssen, wo sie nur kurze Zeit Widerstand leisten können. Nach einem Massaker an den Yezidi übergibt Hasan Pasha die Verwaltung des Sinjar dem Chef der Tayy-Beduinen. Eine ähnliche Politik betreibt noch heute die irakische Regierung und bis vor kurzem auch die syrische Regierung. Auch hier werden die arabischen Shammar und Tay-Beduinen gegen die Yeziden des Sinjar bzw. der syrischen Djazireh ausgespielt.

**1733/34 (1146 H.):** Ahmed Pasha verwüstet die Yezidi-Dörfer am Zab-Fluß.

**1752/53 (1166 H.):** Suleiman Pasha greift die Yezidi des Sinjar an und tötet zahlreiche Menschen.

**1767/68 (1181 H.):** Amin Pasha, der Gouverneur von

Mosul, entsendet seinen Sohn, um den Sinjar zu plündern. Der junge Mann fordert 1000 Stück Vieh von den Bewohnern. Als sie ihm nur 800 Stück geben, tötet er zahlreiche Yeziden.

**1770/01 (1184 H.):** Aufstand Bedagh Beks, des Emirs von Sheikhan.

**1773/74 (1187 H.):** Plünderung des Sinjar durch den Vali von Mosul.

**1779 (1193 H.):** Der Vali von Mosul entsendet seinen Bruder, um den Sinjar zu plündern.

**1785/86 (1200 H.):** Abd el Baqi, der Vali von Mosul, unternimmt eine Strafexpedition in den Sinjar, wird besiegt und mit der Mehrzahl seiner Leute getötet.

**1786/87 (1201 H.):** Colo Beg, der Emir des Sheikhan, interveniert in einer gewaltsamen Auseinandersetzung zwischen dem Pasha von Amadiya und einigen seiner Verwandten. Er wird besiegt.

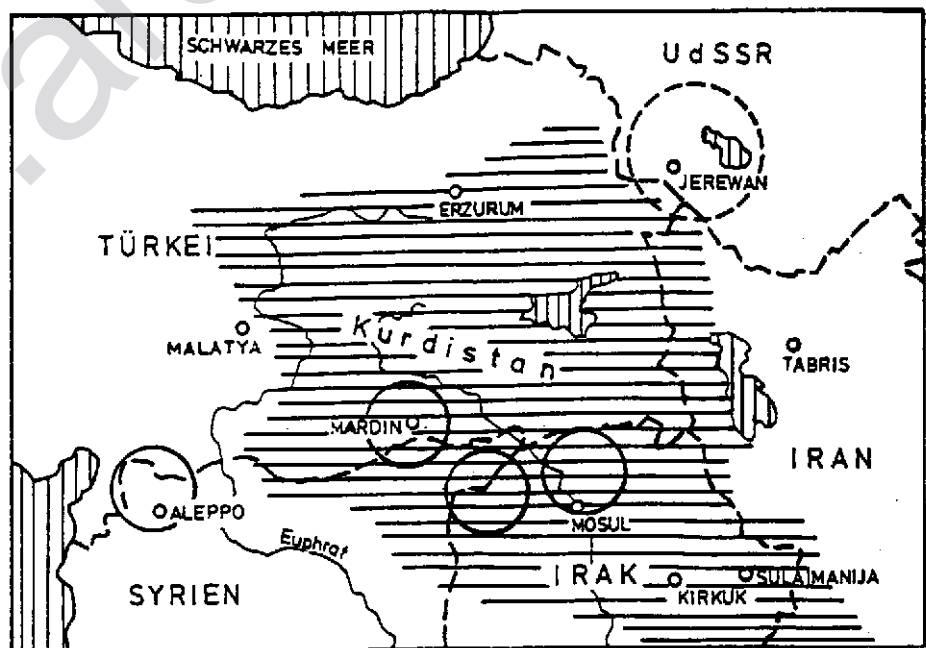
**1789/90 (1204 H.):** Colo Beg unterliegt den Tayy. Zwölf seiner Angehörigen sterben bei den Auseinandersetzungen. Um ihren Tod zu rächen, verstärkt er die Überfälle auf seine Gegner und tötet alle Tayy, denen er außerhalb ihres Stammesverbandes habhaft werden kann.

**1790/91 (1205 H.):** Colo Beg wird von Ismail Pasha von Amadiya ermordet. Als Nachfolger ernennt der Pasha mit Khancar Beg einen seiner Gefolgsmänner.

Quelle: Sternberg-Spohr, Alexander. in: Gutachten zur Situation der Yeziden in der Türkei, Gesellschaft für bedrohte Völker (Hg.), Göttingen, Mai 1988.

Fortsetzung in der nächsten Ausgabe.

Yezidische Siedlungen in Armenien, Irak, Iran, Syrien und der Türkei.  
Karte: A. Sternberg - Spohr / E. Stehling.



# Platz da!

Hier steht  
Ihre  
Anzeige!

Ab der nächsten  
Ausgabe bringen  
auch wir Werbung.

Für nuschlappe  
97.68 DM  
bekämen Sie  
schon diese ganze  
Spalte!

Werbung am  
laufenden  
Millimeter!

44 Pfennig, das  
Stück.

(nur solange der Vorrat  
reicht!)

Nähere Angaben  
erfahren Sie per Post  
bei der

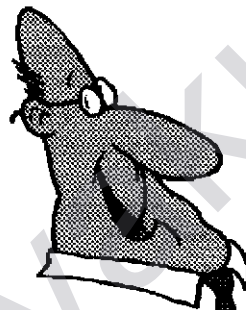
**DENGÊ ÊZÎDIYA**

## Mijûlbûn

### Pêkenok

Zilamekî fileh li ser dinê xwe  
dipeyivî û yê musûlman jî  
guhdariya wî dikir. Saetek du  
saet di ser re çu, yê fileh hêjî  
dipeyivî. Ê musûlman xwe ne  
girt û jê re got:

- Bira deqakê ezê tiştêkî jî te re  
bibêjim.
- Fermo, bibêje!
- Weleh tu zilamekî gelek zana  
yî û tu jî dunyayê jî baş fam  
diki,  
lê eger tu  
musulman  
bûyayî wê hê  
çetir bûna.



### Çakûç

- Zilam jî lawê xwe re got:
- Kuro here mala cîranan çakuçê  
wan bixwaze, lazim e.
- Kurik çû mala cîranan û  
vegariya male, got:
- Bavo çakûçê cîranan tuneye.
- Ê baş e, de here ye me bine.

### Okuyucu mektubları

İnsan yaşadık'ça ölmüş hiç  
inancınız varmıydı gelde bunu  
biz'de bakalım yıllar'ca emekler  
verilmiş zahmedere katılmırlar olmuş  
san'ki başan'sız bir savaşın fethi ne  
çıkılmış gibi bizim insanımız taki  
bu güne dek. Artık buna inanmamız  
gerek ya ileriya'da gerî? *Tabirin*

## Gotinên pêşiya

- 1) Kesî bi xweziya ranehiştîye baqê keziya.
- 2) Êlyeman, beg yeman.
- 3) Divê here serê rêya, pirsê bike jî rêwiya, xaltîk têne şûna diya.
- 4) Kevirê giran, di ciyê xwe de xweş e.

## An alle Geschäftsleute!

Ab der nächsten Ausgabe wird es  
bei uns möglich sein, auch hier zu  
inserieren! Wollen Sie uns und  
unsere gute Sache unterstützen?  
Dann stellen Sie Ihre Anfragen an  
die im Impressum angegebene  
Adresse. Telefonisch können Sie  
leider bei uns keine konkreten Aus-  
künfte bekommen, da zur  
Drucklegung dieser Ausgabe noch  
Entscheidungen bezüglich der er-  
sten Anzeigenpreisliste getroffen

werden müssen. Je nach Bedarf  
werden die Anzeigen regional so-  
gar geschaltet, so daß Sie Ihre Wer-  
bung effizienter einsetzen können.  
Bitte haben Sie jedoch Verständnis  
dafür, daß wir im Innenteil aus  
finanziellen und organisatorischen  
Gründen nur Schwarz-Weiß-Anzei-  
gen abdrucken können. Unsere er-  
ste Preisliste können Sie ab dem  
19. Juni 1995 bei uns anfordern.

Dergimizin

**bu**

sütünü sizin  
ilanlarınıza  
ayrılmıştır.

Gelecek  
sayımızdan  
itibaren bize  
vereceğiniz  
reklamlarınızı  
yayınlaya biliriz.

Reklam ve  
ilanlarınızı  
bekliyoruz.

Reklam  
ücretlerimiz:

Tam sayfa:  
97,68 DM

Küçük  
ilanlarımızın  
milimetreji:  
DM 0,44

**DENGÊ ÊZÎDIYA**

## Unsere finanzielle Lage

Liebe Leser, wir hoffen, Euch hat die neue *DENGÊ ÊZÎDIYA* gefallen. Die Herausgabe dieser Zeitschrift hat uns große finanzielle Schwierigkeiten bereitet. Die Produktionskosten für ein Exemplar betragen DM 5,20. In diesem Preis sind nicht einmal unsere Porto-, Telefon- und Fahrtkosten eingerechnet. Unberücksichtigt bleibt hier auch die ehrenamtliche Tätigkeit der Mitwirkenden. Aufgrund dieser hohen Kosten werden durch den Verkauf der *DENGÊ ÊZÎDIYA* nicht einmal die Herstellungskosten gedeckt. Kaufmännisch gesehen ist dieser Preis damit untragbar. Damit diese Zeitschrift weiter bestehen und sich entwickeln kann, sind wir auf Eure finanzielle Hilfe angewiesen. Wir meinen die *DENGÊ ÊZÎDIYA* ist ein wichtiger Beitrag für den Erhalt der yezidischen Gesellschaft und appellieren an Eure Solidarität, die *DENGÊ ÊZÎDIYA* finanziell zu unterstützen. Spenden könnt ihr an die Redaktionsmitglieder richten, oder am einfachsten direkt auf das im Impressum angegebene Spendenkonto einzahlen. Spendenbescheinigungen können erstellt werden. Für Euch mag es nur ein kleiner Beitrag sein, für die Existenz der *DENGÊ ÊZÎDIYA* aber ist Eure Unterstützung lebensentscheidend.

## In Kürze

Für die nächste Ausgabe ist eine spezielle Frauenrubrik vorgesehen. Wir bitten um Zuschriften.

Hat Euch diese Ausgabe gefallen? Wir wollen auch hierzu Eure Meinungen wissen! Schreibt uns!

## IMPRESSUM

*"DENGÊ ÊZÎDIYA"*  
erscheint vierteljährlich.

**Herausgeber:** *DENGÊ ÊZÎDIYA*  
**Postanschrift:** Lüneburger  
Straße 49, 29223 Celle

**Redaktion:** Telim Tolan, Sermet Dag, Bavê Perwin, Ihsan Aldaş

**Redaktionelle Mitarbeit:**  
Andreas Städter

**Kurdische Orthographie:**  
Die Unterschiede in der Mundart der Autoren wurden möglichst beibehalten.

**Layout:** Lars Eglitis

**Satzgestaltung:** Lars Eglitis,  
Hikmet Tolan, Telim Tolan

**Satz und Textbearbeitung:**  
Leylan Tolan

**Mitarbeiter dieser Ausgabe:**  
Iskender Evin

**Druck:** Duvenhorst Druck &  
Kopie GmbH, Oldenburg

**Vertrieb und Erscheinung:**  
Bundesweiter, privater Verkauf

**Spendenkonto:** Oldenburgische Landesbank AG (BLZ 280 200 50) Kto.: 126 75005 00

**Titelbild Pfau:** Şêx Lauffrey  
Nebo Êzîdî-Forschung, Münster

**Titelfoto Lally:** Gisela Prieß

**Fotos im Innenteil:** Gisela Prieß, T. Tolan, L. Eglitis, u.a.

**Nachdruck** mit Quellenangabe und Zusendung von zwei Belegexemplaren frei.

Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial übernimmt die Redaktion keine Verantwortung. Wir behalten uns das Recht vor, eingereichte Artikel nach unserem Ermessen sinngemäß zu ändern oder zurückzuhalten. Gezeichnete Beiträge stimmen nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion überein.

# Derdê Zarokan

Rojekê ez li aşxanê rûniştim  
Û li alê din zelamek dîtîm  
Emrê wî 40, ne kême ne zêde  
Porê wî hindik, serê wî di ber de  
Dengê xwe berdida û dikire gazî:  
Hey Garson, bîrayekê weyne vî alî.  
Em bi hev re mijûlbûn, ketine xeberdan  
Derdê xwe gotin ser zarokan  
Tu zanî, ez ji çi ditirsim?  
Min got na û wî bi min da famkirin.  
Lawikekî min heye, emrê wî 15  
Ji welat hatiye, ev meha were salek wî diqede.  
Kurmancî pîr delal xeberdide,  
Erf û edet û bi dinê xwe zane  
Lê bi Almanî dike û nake hînnabe.  
Ez ditirsim kû nekarîbe  
Li vê dewletê xwe xweyîbîke.

Rojekê ez li çarçiyê digeriyam  
Û li ber zelamekî dimeşiyam  
Min lê nihêrt û dîna xwe dayê  
Hew min dît û wî got ax, ax lê dayê,  
Lawikekî min heye, emrê wî 15  
Li vir çêbûye, li vê dewleta bê ayînde  
Almanî pîr delal xeberdide  
Erf û edet, rabûn û rûniştina Alman baş pêktîne.  
Ez ditirsim, kû nekarîbe,  
Zemanê xwe, dîn û diyanetê xwe xweyîbîke.

Rojekê ez dirêj kirî li xestê  
Li teniştî min zelamek, ez Êzîdî me te got herê  
Min xwe jî da naskirin û jê pirs kir:  
Ev çi halê te ye, mijûlbibe, ji kengê ve tu li vir?  
Ez nezanim, jîyana min  
Di destê doxtor û xwudanê min,  
Ez natirsim ji êşa canê xwe  
Lê belê ditirsim ji derdê dilê xwe.  
Lawikekî min heye, emrê wî 18,  
Heta îro kêfa min xweş nekiriye  
Li hev dide kûltûra me û ya Awrûpayî,  
Baweriya wî ne Êzda yî û ne Xwedayî  
Daxwaziya wî serbestî  
Bê feyde bûn, şîret û xeberê başî  
Min jê got: Oxira te ya bi xerê  
Ji vir û ha, tu ne ê me, bi vê oxirê.  
Rast e, min hew dixwest bikşînim derdê wî  
Belê ji min re bêje, kî kare bi gaziya vî dilî.